

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

Tous nos remerciements pour avoir choisi ce flash électronique Contax TLA30. Lorsqu'il est accouplé aux Contax 137MD Quartz ou 139 Quartz, le TLA30 permet la mesure de l'éclairage en TTL, système qui commande automatiquement les expositions au flash et selon lequel la lumière traversant l'objectif est directement analysée sur le plan-film.

Si l'appareil est mis en mode AUTO, le TLA30 se couple sur toutes les ouvertures possibles par rapport à l'objectif utilisé et tient informé de toutes les données d'exposition sans qu'il soit nécessaire d'éloigner l'œil du viseur. De plus, étant exploitable aussi bien en mode automatique qu'en mode manuel, il peut être employé aussi bien avec les modèles Contax qu'avec les autres marques d'appareils photo.

Avant de se servir du TLA30, il est souhaitable de se familiariser avec ses fonctions et particularités afin de lui garantir toute sa longévité et de tirer pleinement parti de ses nombreuses possibilités.

Le estamos agradecidos por adquirir un flash automático Contax TLA30. El TLA30 cuando se usa con la Contax 137 MD Quartz o con la Contax 139 Quartz ofrece un sistema medidor de luz directo (TTL) que controla automáticamente la exposición del flash en el cual la luz se lee directamente a través del objetivo en el plano de la película. Con el ajuste de la cámara a AUTO, EL TLA30 acopla todas las aberturas usadas en el objetivo, y le permite comprobar todas las exposiciones sin sacar su ojo del visor. Como todo equipo con funciones automática y manual, se puede usar para fotografías con flash electrónico con los modelos Contax y también con otras cámaras.

Antes de usar el TLA30, familiarícese con las funciones y características de tal forma que pueda disfrutar de un largo uso y tome perfecto conocimiento de las siguientes posibilidades.

Nomenclature des organes .....	7	Descripción de las partes .....	7
Préparation aux prises de vues .....	9	Preparación antes del disparo .....	9
Fonctions du TLA30 .....	15	Funciones del TLA30 .....	15
Commandes .....	20	Pannel de control .....	22
Emploi en flash automatique TTL .....	27	Operación de flash automático TTL .....	27
Emploi en flash automatique normal .....	39	Operación con un flash automático normal .....	39
Emploi en flash manuel .....	47	Operación del flash manual .....	47
Précautions à prendre .....	55	Precauciones .....	55
Compensation d'exposition .....	59	Compensacion de la exposición .....	59
Eclair diffus .....	61	Flash difuso .....	61
Eclair à rebond .....	63	Flash de reflejo .....	63
Eclair synchronisé par lumière du jour .....	67	Flash de sincronización con luz natural .....	67
Prises de vues rapprochées au flash .....	69	Fotografía con flash de primeros planos .....	69
Panneau pour grand-angulaire .....	73	Flash de panel de gran angular .....	73
Utilisation du cordon de rallonge TLA 100S .....	77	Utilización del cable de extensión TLA 100S .....	77
Utilisation du circuit d'éclairs multiples (option) .....	81	Utilización del sistema de flash multiple TLA (vendido separadamente) .....	81
Accessoires pour le système TLA .....	87	Accesorios del sistema TLA .....	87
Fiche technique .....	94	Especificaciones .....	95

Das automatische Blitzgerät TLA30 wird durch vier 1,5V-Alkali-Mangan- oder 1,5V-Manganstabbatterien der Größe AA bzw. durch vier 1,2V-NiCd-Akkus der gleichen Größe mit Strom versorgt. Die Verwendung von Hochleistungs-Alkali-Manganbatterien ist besonders empfehlenswert.

- 1 Den Batteriefachdeckel wie gezeigt herauschieben und entfernen.
- 2 Vier Batterien in Übereinstimmung mit den Polaritätsmarkierungen "⊕" und "⊖" im Fach in das Batteriefach einsetzen. Dann den Deckel wieder anbringen. Das Blitzgerät funktioniert nur bei richtiger Polarität.

Um das Blitzgerät zu überprüfen, zuerst den Ein-Aus-Schalter auf ON (Ein) einstellen, dann die Blitzbereitschaftslampe Prüfknopf-Kombination drücken, wenn diese aufleuchtet. Wird das Blitzgerät nicht sofort danach benutzt, den Ein-Aus-Schalter auf OFF (Aus) zurückstellen, um Batteriestrom zu sparen.

Le flash électronique TLA30 est alimenté par quatre piles bâton de 1,5, format AA, alcalino-manganèse ou manganèse ou encore par quatre piles Ni-Cd 1,2 V rechargeables de même format. L'emploi de piles alcalino-manganèse à rendement élevé est particulièrement recommandé.

- 1 Ouvrir le compartiment de piles en faisant coulisser son couvercle de la manière indiquée et le retirer.
- 2 Introduire les quatre piles bâton dans le compartiment de piles en orientant leurs polarités "⊕" et "⊖" selon le schéma qui y est inscrit. Remettre le couvercle en place. Le flash ne peut fonctionner que si les piles ont bien été disposées.

Pour essayer le flash, commencer par amener l'interrupteur de mise sous/hors tension sur ON (marche) puis appuyer sur le combiné lampe-témoin de charge/bouton d'essai lorsqu'il s'est allumé (rouge). Si l'on n'utilise pas le flash immédiatement après, ramener l'interrupteur de mise sous/hors tension sur la position OFF (arrêt) afin d'économiser les piles.

El flash automático electrónico TLA30 se alimenta con cuatro pilas 'penlight' de 1,5 V del tamaño AA alcalino-manganosas o manganosas, o con cuatro pilas recargables Ni-Cd del mismo tamaño. El uso de pilas de alcalino-manganosas se recomienda particularmente para un alto rendimiento.

- 1 Deslizar la tapa del compartimiento de las pilas para extraerla del modo en que se ilustra.
- 2 Insertar las cuatro pilas en el compartimiento de las pilas haciendo coincidir sus polaridades que están marcadas con "⊕" y "⊖" dentro del compartimiento. Luego volver a colocar la tapa. El flash no funcionará hasta que la polaridad esté correcta.

Para poner el flash, primero ajustar el interruptor de la alimentación a "ON" y presionar la combinación de lámpara de flash disponible/botón de prueba cuando se ilumine en rojo. Si después de ello no se tiene intención de utilizar inmediatamente el flash, deslizar el selector de la alimentación a "OFF" para conservar las pilas.

- Le durée de recyclage s'allonge au fur et à mesure que la puissance des piles diminue. Lorsque la lampe-témoin de charge met plus de 30 secondes à s'allumer après le déclenchement d'un éclair, les piles ne sont plus suffisamment chargées. Il convient alors de remplacer les quatre piles à la fois.
- Le rendement des piles baisse provisoirement si la température est inférieure à zéro ou proche de cette valeur. Lors de l'utilisation du flash dans des endroits froids, il est conseillé de conserver les piles dans un sac ou autre endroit afin de les protéger ou bien d'en avoir un jeu neuf à portée de la main. Les piles affaiblies par le froid retrouvent leur puissance lorsque la température redevient normale.
- Si les contacts des piles sont souillés par de l'huile ou de l'humidité, le contact électrique est mauvais. Avant l'emploi, essuyer les dits contacts à l'aide d'un chiffon sec pour garantir un rendement optimal.

- El tiempo de reciclo será más largo a medida que las pilas se vayan descargando. Cuando la lámpara del flash disponible tarde más de 30 segundos desde el flash previo, significa que las pilas están insuficientemente cargadas. Cuando esto ocurre, reemplazar las cuatro pilas al mismo tiempo.
- El rendimiento de las pilas se deteriorará momentáneamente cuando se utilicen en temperaturas por debajo de los cero grados. Cuando se esté en lugares tan fríos, se recomienda proteger las pilas del frío, manteniendo el flash en una bolsa o en el bolsillo del abrigo, o tener a mano un juego de pilas. Las pilas que se han debilitado debido al frío, se recuperarán cuando se pongan a temperatura normal.
- Los contactos de las pilas contaminados con aceite o humedad pueden causar un pobre contacto eléctrico. Limpiar los contactos con un paño seco antes de utilizarlas a fin de asegurar un buen funcionamiento.

**Das TLA30 funktioniert nur auf  
Kameras mit Mittenkontakt  
(X-Direktkontakt).**

**1** Den Schuhklemmring lösen, dann den Blitzgerätunterteil für positiven Kontakt bis zum Anschlag in den Zubehörschuh schieben.

- Darauf achten, den Blitzgerätunterteil bis zum Anschlag fest in den Zubehörschuh zu drücken, weil sonst kein positiver Kontakt gewährleistet ist.

**2** Das Blitzgerät sichern, indem der Klemmring bis zum Anschlag in Pfeilrichtung gedreht wird.

**Le TLA 30 a été conçu exclusivement  
pour être accouplé sur les appareils  
dotés d'une griffe à contact direct  
(contact X).**

**1** Desserrer la bague de verrouillage de sabot et faire coulisser l'embase du flash complètement dans la griffe porte-accessoire afin que le contact soit parfait.

- Veiller à ce que l'embase du flash soit totalement enfoncée dans la griffe, faute de quoi le contact serait mauvais.

**2** Bien immobiliser le flash en faisant tourner la bague de verrouillage complètement dans le sens de la flèche.

**El TLA30 está diseñado para  
funcionar solamente con cámaras con  
un contacto de zapata directo (directo  
X)**

**1** Soltar el anillo de enclavamiento de la zapata y luego deslizar el flash completamente en la zapata para accesorios para tener un contacto positivo.

- Comprobar que el flash está colocado completamente en la zapata; de otro modo, un contacto positivo no se realizará.

**2** Asegurar firmemente el flash, girando el anillo de enclavamiento de la zapata tan lejos como sea posible en la dirección de la flecha.

Mode Mode de flash		Type d'emploi Tipo de operación	NG (100 ASA, en mètres) NG (100 ASA, m)
AUTO	TTL	<p><b>Eclair direct en TTL</b> (avec les Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz). L'exposition électronique est commandée automatiquement par le capteur intégré à l'appareil. Se couple sur toutes les ouvertures de l'objectif monté.</p> <p><b>Flash directo TTL</b> (usando una Contax 137 MD Quartz y una Contax 139 Quartz). La exposición del flash electrónico es controlada automáticamente por el sensor incorporado a la cámara. Acopla todas las aberturas de los objetivos en uso.</p>	<p><b>30 — 4</b> (continuellement variable) (continuamente variable)</p>
	(Vert) (Verde)  ■ (Rouge) (Rojo)	<p><b>Eclair automatique normal</b> Se couple sur l'ouverture indiquée par l'un des repères vert ou rouge. L'exposition est commandée automatiquement par le capteur implanté à l'avant du flash.</p> <p><b>Flash automático normal</b> Acopla a la abertura indicada por las marcas verde o roja. La exposición del flash electrónico está controlada automáticamente por un sensor de la parte frontal del flash.</p>	<p><b>30 — 4</b> (continuellement variable) (continuamente variable)</p>
MANUAL	F	<p><b>Emploi en manuel</b> "F" signale la puissance maximale "1/4" et "1/16" signalent respectivement 1/4 et 1/16 de la puissance maximale.</p>	<b>30</b>
	1/4	<p><b>Operación del flash manual</b> "F" denota plena abertura "1/4" y "1/16" denotan 1/4 y 1/6 de la plena abertura respectivamente.</p>	<b>15</b>
	1/16		<b>7,5</b>

## Bedienungsfeld

### 1 Filmpflichtlichkeitsindexmarken

Die weißen Indexmarken "Δ", "Δ<sub>1/4</sub>" und "Δ<sub>1/16</sub>" werden beim Einstellen der ASA-Empfindlichkeit des verwendeten Filmes verwendet. Die Indexmarke "Δ" für TTL-Blitzautomatik, normale Blitzautomatik und manuellen Blitzbetrieb bei voller Leistung (F) verwenden. Bei Verwendung von 1/4 und 1/16 der vollen Leistung in der manuellen Blitzbetriebsart die Filmpflichtlichkeit jeweils auf die Indexmarken "Δ<sub>1/4</sub>" und "Δ<sub>1/16</sub>" einstellen.

### 2 Indexmarken für Weitwinkel-Streuscheibe

Die orangefarbenen Marken "▽", "▽<sub>1/4</sub>" und "▽<sub>1/16</sub>" werden als Filmpflichtlichkeits-Indexmarken für den verwendeten Film benutzt, wenn Blitzlichtaufnahmen mit der Weitwinkel-Streuscheibe gemacht werden.

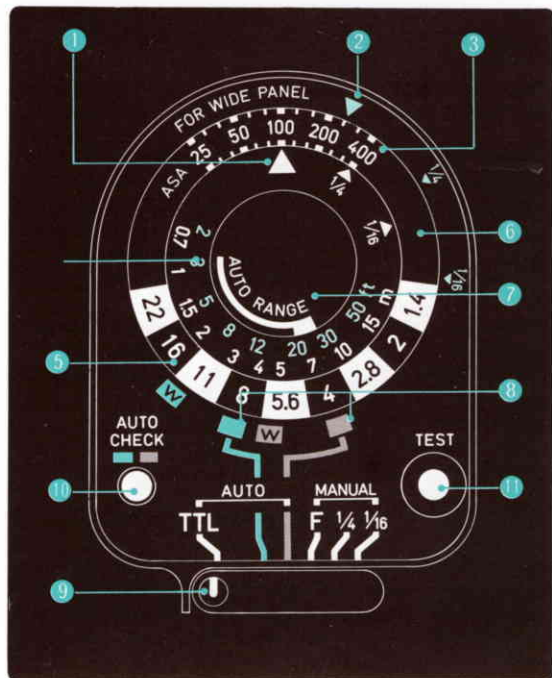
### 3 Filmpflichtlichkeitsskala

### 4 Entfernungsskala

### 5 Blendenskala

### 6 Belichtungsrechenscheibe

Durch Einstellen der ASA-Filmpflichtlichkeitsskala auf die Empfindlichkeit des verwendeten Filmes ist es möglich, die folgenden Belichtungsdaten abzulesen: (a) Bei TTL-Automatikbetrieb: den Blitzbereich für die





Arbeitsblende. (b) Bei normalem Automatikbetrieb: die Bereichsblenden und Blitzbereiche für bestimmte Blenden. (c) Bei manuellem Blitzbetrieb: die richtige Blende für den gewählten Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv.

Bei TTL- und normalem Automatikbetrieb zeigt die Blitzautomatikbereichsanzeige den effektiven Blitzbereich für die Bereichsblende. Den ganz rechten Teil des weißen Streifens (dicker weißer Streifen) auf den Bereichsblendenwert an der Belichtungsrechen Scheibe ausrichten. Der weiße Streifen zeigt den effektiven Blitzbereich für die vorgegebene Blende an.

Die roten und grünen Indexmarken zeigen die Bereichsblenden an, die bei normalem Blitzautomatikbetrieb zu verwenden sind.

Mit diesem Wahlschalter können die drei Betriebsarten TTL-Blitzautomatik, normale Blitzautomatik und manueller Blitzbetrieb eingestellt werden. Darauf achten, den Wahlschalter genau auf die Raststellung einzustellen.

Bei normalem Blitzautomatikbetrieb zeigt diese Lampe an, ob sich das Motiv innerhalb des effektiven Blitzbereichs befunden hat. Nach der Belichtung leuchtet diese Lampe ungefähr drei Sekunden lang grün auf, wenn sich das Motiv innerhalb des effektiven Blitzbereichs befunden hat; leuchtet die Lampe nicht auf, wird dadurch angezeigt, daß sich das Motiv nicht innerhalb des richtigen Blitzbereichs befunden hat. Die Blitzautomatik-Prüflampe funktioniert bei TTL-Automatikbetrieb oder manuellem Blitzbetrieb nicht.

Die Blitzbereitschaftslampe leuchtet rot auf, wenn das Blitzgerät blitzbereit ist. Dieses Bedienungselement funktioniert auch als Prüfkнопf zum Auslösen von Prüflitzen.

## Commandes

### 1 Repères de sensibilité de pellicule

Les repères blancs "  $\Delta$  ", "  $\frac{\Delta}{1/4}$  " et "  $\frac{\Delta}{1/16}$  " servent à régler sur la sensibilité ASA de la pellicule utilisée. Employer le repère "  $\Delta$  " pour les éclairs automatiques en TTL, les éclairs automatiques normaux et les éclairs manuels à pleine puissance (F). Pour des éclairs de 1/4 et 1/16 de la puissance totale en mode manuel, reporter respectivement les repères de sensibilité de pellicule "  $\frac{\Delta}{1/4}$  " et "  $\frac{\Delta}{1/16}$  ".

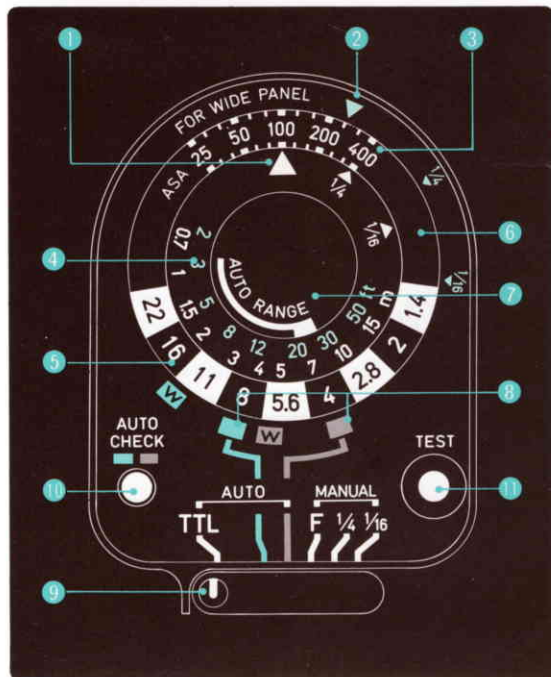
### 2 Repères pour objectif grand-angulaire

Les repères orange "  $\nabla$  ", "  $\frac{1/4}{\nabla}$  " et "  $\frac{1/16}{\nabla}$  " servent à reporter la sensibilité de pellicule pour des prises de vue au flash avec objectif grand-angulaire.

### 3 Echelle de sensibilité de pellicule

### 4 Echelle des distances

### 5 Echelle des ouvertures



En amenant l'échelle des sensibilités ASA de pellicule, il est possible de relever les indications d'exposition suivantes: (a) En mode automatique TTL, la portée d'éclair pour l'ouverture choisie. (b) En mode automatique normal, les ouvertures couvertes ainsi que les portées d'éclair pour des ouvertures données. (c) En mode manuel, l'ouverture convenable par rapport à la distance flash-sujet.

Sur les modes automatiques TTL et normal, le guide de portée d'éclair en automatique indique la portée effective de l'éclair par rapport à l'ouverture couverte. Faire coïncider la partie extrême-droite de la bande blanche (bande blanche épaisse) avec l'indication d'ouverture couverte sur le cadran de calcul d'exposition. La bande blanche indique alors la portée effective de l'éclair pour l'ouverture donnée.

Les repères rouge et vert indiquent les ouvertures couvertes en mode automatique normal.

Ce sélecteur sert à passer sur l'un quelconque des trois modes, à savoir: automatique en TTL, automatique normal et manuel. Ne pas omettre de positionner ce sélecteur précisément sur un cran.

En mode d'éclair automatique, cette lampe-témoin sert à vérifier si le sujet se trouve bien au sein de la portée effective de l'éclair. Après l'exposition, un clignotement vert se produit pendant environ trois secondes si le sujet était bien dans la portée effective de l'éclair. S'il ne se produit pas, l'éclair était en-dehors de la portée de l'éclair. La lampe-témoin d'automatisme n'est pas opérationnelle sur les modes automatique TTL et manuel.

La lampe-témoin d'alimentation du flash (rouge) s'allume lorsque l'éclair est prêt à être déclenché. Cette commande fait également office de bouton d'essai afin de déclencher un éclair d'essai.



flash para aberturas en efecto; (b) El modo automático normal, la amplitud de aberturas leídas y el alcance del flash para las aberturas dadas; y (c) En el modo de flash normal, la correcta lectura de aberturas por selección del la distancia del objeto al flash.

En los modos normal y automático TTL, la guía del alcance del flash automático muestra el alcance de flash efectivo para cubrir la abertura. Haga corresponder el extremo derecho de la banda blanca (gruesa banda blanca) con la amplitud de abertura leída en el anillo del cómputo de exposiciones. La banda blanca indica el alcance de flash efectivo para la abertura dada.

Las marcas roja y verde indican la amplitud de aberturas para usar en un modo normal automático.

El selector se usa para conmutar cualquiera de los tres modos, automático TTL, automático normal y manual. Comprobar que ajusta el selector adecuadamente en la posición de parada del click.

En el modo de flash automático normal, esta lámpara se utiliza para indicar si el objeto estaba en el alcance del flash efectivo. Después de la exposición, señalará un color verde después del flash aproximadamente durante tres segundos si el objeto estaba en el alcance del flash efectivo; de otro modo, la ausencia de esta clase de señal indica que el objeto no estaba en el alcance correcto del flash. La lámpara de comprobación automática no está diseñada para funcionar en los modos de auto TTL o con flash manual.

La lámpara de flash disponible se ilumina en rojo cuando el flash está disponible para flash. Este control también actúa como un botón de prueba para destello de prueba.

Bei Verwendung des TLA30 mit der Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz einfach die Kamera auf "AUTO" und das Blitzgerät auf "TTL" einstellen. Wenn das Blitzgerät blitzbereit ist, schaltet sich die Kamera automatisch auf die Kamera-Synchronisationsverschußzeit um, und zwei Leuchtdiode im Sucher zeigen an, daß Kamera und Blitzgerät blitzbereit sind.

**1**

Die Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz werden durch Drehen des Verschußzeiteneinstellskala auf AUTO eingestellt.

**2**

Den Blitzbetriebsartenwahlschalter auf die TTL-Raststellung schieben.

*Si le flash est accouplé à l'un des appareils Contax 137 MD Quartz ou 139 Quartz, il suffit d'amener l'appareil sur le mode "AUTO" et le flash sur le mode "TTL". Lorsque l'éclair peut être déclenché, l'appareil passe automatiquement sur sa vitesse de synchronisation et deux LED implantées dans le viseur indiquent que le flash et l'appareil sont tous deux prêts à l'emploi.*

**1**

Pour mettre les appareils Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz en mode automatique, faire tourner le sélecteur d'obturation ainsi que la bague de commande.

**2**

Faire coulisser le sélecteur de mode du flash sur le cran "TTL".

*Cuando se utilice el TLA30 con la Contax 137 MD Quartz y la Contax 139 Quartz, simplemente ajustar la cámara a "AUTO" y el flash a "TTL". Cuando el flash está disponible para funcionar, la cámara automáticamente se conmuta a la velocidad de sincronización y dos LED dentro del visor indican que tanto el flash como la cámara están preparados para el disparo.*

**1**

La Contax 137 MD Quartz y la Contax 139 Quartz se ajustan a AUTO girando el selector del obturador y el anillo de control del obturador, respectivamente.

**2**

Deslizar el selector de modo del flash a la posición de parada del click en "TTL".

**3**

Die Belichtungsrechenzscheibe drehen und die weiße Indexmarke " Δ " auf die richtige ASA-Empfindlichkeit des verwendeten Filmes ausrichten. Um die Rechenzscheibe zu drehen, mit der Fingerspitze auf die beiden kleinen runden Vorsprünge drücken.

**4**

Den Ein-Aus-Schalter einschalten und die Leuchtdiodenanzeigen im Sucher überprüfen. Wenn die grüne Blitzbereitschaftsmarke " ⚡ " im Sucher der Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz aufleuchtet, ist das Blitzsystem blitzbereit. Die Leuchtdiodenanzeigen im Sucher funktionieren wie folgt.

Wenn das

Blitzgerät blitzbereit ist, schaltet sich die Kamera auf die synchronisierte Verschlusszeit um; gleichzeitig leuchtet die Blitzbereitschaftsmarke " ⚡ " auf und eine rote Leuchtdiode blinkt neben der Zahl "60".

Wenn das Blitzgerät

blitzbereit ist, schaltet sich die Kamera auf die synchronisierte Verschlusszeit um; beim Drücken des Belichtungsprüfknopfes leuchtet dann die grüne Blitzbereitschaftsmarke " ⚡ " auf und eine rote Leuchtdiode blinkt neben der Zahl "125".

**3**

Faire tourner le cadran de calcul d'exposition et le régler sur le repère " Δ " en regard de la sensibilité ASA de la pellicule en utilisation. Pour tourner le cadran, appuyer du doigt sur les deux saillies circulaires opposées sur le cadran en veillant à positionner sur un cran d'arrêt.

**4**

Mette le flash sous tension par l'interrupteur et consulter les LED témoins du viseur. Lorsque le témoin de charge de flash " ⚡ " s'allume (Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz), le circuit du flash est prêt. Le mode de fonctionnement des LED-témoins du viseur est le suivant:

Lorsque l'éclair

est prêt à être déclenché, l'appareil passe sur la vitesse de synchronisation et le témoin de charge " ⚡ " s'allume tandis que la LED-témoin rouge en face du nombre "60" clignote.

Lorsque l'éclair est

prêt à être déclenché, l'appareil passe sur la vitesse de synchronisation. Il suffit d'appuyer sur le bouton de contrôle d'exposition pour que le témoin de charge vert " ⚡ " s'allume et que la LED-témoin rouge en face du nombre "125" clignote.

**3**

Girar y ajustar el anillo del cómputo de exposiciones haciendo corresponder la marca blanca " Δ " con la sensibilidad ASA de la película que está usando. Girando el anillo, ejercer presión en las dos pequeñas partes salientes redondas.

**4**

Girar el interruptor de la alimentación y comprobar la visualización del LED en el interior del visor. Cuando se ilumine la marca verde " ⚡ " en la Contax 137 MD Quartz y la Contax 139 Quartz, el flash está preparado el LED en el interior del visor funciona con los siguientes modelos:

Cuando la

unidad está preparada para flash, la cámara se conmuta a la velocidad de sincronización y emite simultáneamente una marca " ⚡ " de flash disponible y parpadea un LED rojo en la posición "60".


Cuando la unidad

está preparada para flash, la cámara se conmuta a la velocidad de sincronización y luego con la presión del botón de comprobación de la exposición, la marca " ⚡ " de flash disponible y parpadeará un LED rojo en la posición "125".

**5**

Den Blendenring auf die gewünschte Blendeneinstellung drehen. Wegen der direkten Lichtmessung durch das Objektiv kann jede beliebige Blende innerhalb des Offenblendenbereichs des verwendeten Objektivs gewählt werden. Der effektive Blitzbereich ändert sich je nach der Arbeitsblendeneinstellung. Bei der Wahl der Blende f/5,6 mit ASA-100-Film in der Kamera muß zum Beispiel der ganz rechte Teil des weißen Streifens der Blitzbereichautomatikanzeige auf die Marke "5,6" an der Belichtungsrechen-scheibe ausgerichtet werden. Danach wird die Blitzlichtmenge über einen effektiven Blitzbereich zwischen ungefähr 0,7 und 5 Metern richtig dosiert. Das gewählte Motiv wird innerhalb dieses Blitzbereichs richtig belichtet.


**6**

Die Scharfeinstellung vornehmen und den Auslöser drücken. Nach der Belichtung blinkt die Blitzdatenanzeige "  " im Sucher ungefähr eine Sekunde lang, wenn sich das Motiv innerhalb des effektiven Blitzbereichs befunden hat. Leuchtet die Anzeige nicht auf, die Blendeneinstellung oder den Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv ändern.

**5**

Amener la bague des ouvertures sur la position désirée en la faisant tourner. Grâce à la mesure TTL directe, il est possible de choisir librement une ouverture de diaphragme quelconque de la plage des ouvertures de l'objectif monté. La portée effective de l'éclair varie avec le positionnement d'ouverture choisi. Par exemple, si l'on a choisi f/5,6 avec une pellicule de 100 ASA, il convient de faire coïncider la partie extrême-droite de la bande blanche du guide de portée d'éclair en automatique avec le repère "5,6" du cadran de calcul d'exposition. Ce faisant, on parvient à une exposition au flash convenable entre environ 0,7 et 5 mètres. Le sujet est correctement exposé sur toute cette plage.


**6**

Mettre au point et déclencher. Après l'exposition, le témoin "  " du viseur clignote (ou s'allume sans discontinuer si le flash se recycle vite) pendant environ une seconde si le sujet était bien au sein de la plage de portée. S'il ne s'allume pas, modifier l'ouverture ou se rapprocher du sujet et reprendre la vue.

**5**

Girar el aro de aberturas al ajuste de aberturas deseado Debido a la característica de medición directa TTL, se puede seleccionar libremente una abertura entre el alcance de plena abertura del objetivo que se esté utilizando. El alcance de flash efectivo varía con el ajuste de abertura que se esté utilizando. Por ejemplo, si escoge f/5,6 con una película de 100 ASA en la cámara, necesitará hacer corresponder el extremo derecho de la banda blanca de la guía de alcance flash automático con la marca "5,6" del anillo del cómputo de las exposiciones. Si lo hace de esta manera, obtendrá una exposición de flash correcta con un alcance de flash efectivo entre aproximadamente 0,7 y 5 metros. El objeto será correctamente expuesto entre este alcance del flash.

**6**

Después de la exposición, el indicador de datos del flash "  " de dentro del visor parpadeará (o estará iluminado si la unidad está en el modo de rápido reciclo) durante proximadamente un segundo si el objeto estaba en el alcance efectivo del flash. Si no se ilumina, cambiar el ajuste de las aberturas o la distancia del objeto al flash y hacer un nuevo disparo.



- Manchmal blinkt auch die Leuchtdiode neben der Marke "OVER" (Überbelichtung). (Siehe Seite 67.)
- Dadurch wird angezeigt, daß die richtige Verschlusszeit kürzer ist als die synchronisierte Verschlusszeit. Wird die Aufnahme in diesem Zustand ohne Berichtigung gemacht, erfolgt eine Überbelichtung des Hintergrundes. Um dafür Abhilfe zu schaffen, den Blendenring drehen, bis die Leuchtdiode neben "OVER" (Überbelichtung) erlischt, dann die Aufnahme machen.
- Nach der automatischen Blitzaufnahme schaltet sich die Kamera auf automatische Belichtung ohne Blitz um, bis das Blitzgerät wieder blitzbereit ist.
- Bei einer Prüfblitzbelichtung, ohne daß sich dabei Film in der Kamera befindet, die mit dem Blitzgerät mitgelieferte Prüfblitzfolie verwenden.

- Parallèlement au clignotement sur la vitesse d'obturation synchronisée, une LED clignote parfois sur la position "OVER" (surexposition) si l'on prend des vues à contre-jour ou que l'on prend un éclair d'appoint en lumière du jour (voir p. 67). Ceci signale que l'indication de vitesse d'obturation est supérieure à celle de synchronisation. Si l'exposition est faite alors sans compensation, l'arrière-plan est surexposé (couleur délavée). Pour palier à ceci, tourner la bague des ouvertures de diaphragme jusqu'à ce que l'indication "OVER" disparaisse et déclencher.
- Après une prise de vue en éclair automatique, l'appareil revient au mode de prise de vue automatique sans flash jusqu'à ce que ce dernier se soit recyclé.
- Pour émettre un éclair d'essai alors que l'appareil n'est pas chargé, poser la feuille d'éclair d'essai fournie sur le plan-film afin que la surface de réflexion soit bonne.

- En adición para parpadear en la velocidad de disparo de sincronización, el LED parpadeará algunas veces en la posición "OVER" cuando se dispara contra la luz o con el flash de sincronización de luz de día (ver la página 67). Indica que la lectura para la correcta velocidad de disparo es más rápida que la velocidad de sincronización. Si la exposición se hace así el fondo estará sobreexpuesto mostrando un efecto de difuminación. Para evitar esto, girar el aro de aberturas hasta que el indicador "OVER" desaparezca, luego dispare.
- En completa exposición del flash automático, la cámara se conmuta a una función de exposición automática de no-flash hasta que la unidad de flash ha reciclado.
- Cuando realice una prueba de la exposición del flash sin haber cargado una película en la cámara, insertar la lámina de prueba de flash suministrada con la unidad de flash en el plano de la película para asegurar una suficiente reflexión de la superficie.

Beim Fotografieren eines Motivs gegen einen dämmerigen Hintergrund oder in einem sehr tiefen Raum ist das Hauptmotiv oft richtig belichtet, der Hintergrund wird jedoch dunkel und kontrastarm. In diesem Falle läßt sich eine natürlichere und bessere Beleuchtungsbalance zwischen dem Motiv und Hintergrund erzielen, wenn die direkte TTL-Blitzautomatik mit der Meßwertspeicherung der Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz verwendet wird.

1 Zuerst die Kamera auf "AUTO" und das Blitzgerät auf "TTL" einstellen, dann die Objektivöffnung wählen.

2 Den gewünschten Bildausschnitt im Sucher wählen, scharfeinstellen und dann die Kamera auf Meßwertspeicherung einstellen. Die Verschußzeit wird auf dem für das Motiv bei der obigen Einstellung gemessenen Wert festgehalten, und eine Leuchtdiode blinkt neben der Zahl, die der gespeicherten Verschußzeit entspricht.

Lors de prises de vues contre un arrière-plan sombre ou dans une pièce très profonde, il arrive souvent que le sujet principal soit bien exposé mais que l'arrière-plan soit sombre et sans relief. Dans un tel cas, il est possible de réaliser un équilibre d'éclairage plus naturel entre le sujet et l'arrière-plan en se servant de la fonction d'éclair automatique en TTL direct avec le verrouillage AE des appareils Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz.


1 Régler l'ouverture de l'objectif après avoir vérifié si l'appareil a bien été mis en mode sur "AUTO" et le flash sur "TTL".

2 Composer la photographie en regardant dans le viseur, mettre au point puis procéder au verrouillage AE de l'appareil. La vitesse d'obturation est verrouillée sur la valeur appropriée pour le sujet au moment précis du verrouillage et une LED clignote en face de la position correspondant à cette vitesse.


Quando dispare un objeto contra un fondo oscuro o en una sala con gran fondo, frecuentemente el tema principal quedará correctamente expuesto pero el fondo quedará oscuro. En estos casos, se podrá conseguir un mejor balance de iluminación entre el tema y el fondo empleando directamente el flash automático TTL con el bloqueo de EA de la Contax 137 MD Quartz y la Contax 139 Quartz.

1 Ajustar la abertura del objetivo después de comprobar que la cámara ha sido ajustada a "AUTO" y la unidad del flash a "TTL".


2 Componer su fotografía en el visor, enfoque y luego ajuste el bloqueo de EA de la cámara. La velocidad de disparo es bloqueada al valor apropiado para el objeto en el momento que el bloqueo ha sido ajustado, y el LED parpadeará en la posición de velocidad del obturador bloqueada.

**3** Wenn die Leuchtdiodenmarke "  " im Sucher aufleuchtet, die Aufnahme machen.

- Die Einstellung auf Meßwert-speicherung kann entweder vor oder nach der Aufladung des Blitzgerätes vorgenommen werden.
- Bei Verwendung der Contax 139 Quartz läßt sich der gleiche Effekt wie bei der Meßwertspeicherung erzielen, indem man das Blitzgerät auf "TTL" eingestellt läßt und die Verschußzeit der Kamera auf 1/60 s oder länger einstellt. Die Meßwertspeicherung ist jedoch viel einfacher; auch die damit erzielten Ergebnisse sind viel ausdrucksvoller.

**3** Prendre la vue lorsque la LED-témoin "  " du viseur clignote.

- Le verrouillage AE peut être effectué avant ou après le chargement du flash.
- Avec le Contax 139 Quartz, un effet identique à celui du verrouillage en AE peut être obtenu en laissant le flash sur la position "TTL" et en amenant la vitesse d'obturation à 1/60 ou moins (plus lente). Toutefois, avec le verrouillage en AE, la tâche est beaucoup plus simple et le résultat est plus expressif.

**3** Cuando la marca de LED "  " dentro del visor se ilumina, tomar la fotografía.

- El bloqueo de EA puede ser ajustado, bastante antes o después que la unidad del flash se ha cargado.
- Cuando se empieza a usar la Contax 139 Quartz, el mismo efecto que cuando se usa el bloqueo de EA puede ser obtenido dejando la unidad de flash en "TTL" y ajustando la velocidad del obturador de la cámara a 1/60 segundos o más lenta. De todos modos, con el bloqueo de EA, es mucho más simple el trabajo y produce resultados mejores.

*Außer der TTL-Blitzautomatik, bei der die Belichtungen durch den unabhängigen Sensor der Kamera gesteuert werden, bietet das TLA30 auch eine normale Blitzautomatik über zwei Blendenbereiche, bei der sein vorderer Sensor zum Steuern der richtigen Belichtung Anwendung findet.*

Die folgenden Bedienungshinweise beziehen sich auf die Contax RTS; diese sind jedoch auch auf einäugige Yashica-Spiegelreflexkameras und ESR-Kameras anderer Fabrikate anwendbar.

**1**

Die Verschlusszeitenskala drehen und auf die Blitzsynchronisations-Verschlusszeit einstellen. Bei der Contax RTS ist die synchronisierte Verschlusszeit 1/60 s oder länger. Da sich die synchronisierte Verschlusszeit je nach Kamera ändert, die richtige Synchronisationszeit anhand der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera ermitteln.

**2**

Die Belichtungsrechenzscheibe drehen und einstellen, indem die weiße Indexmarke "△" auf die richtige ASA-Filmempfindlichkeit ausgerichtet wird.

*Parallèlement à l'éclair automatique TTL selon lequel l'exposition est commandée par le capteur de l'appareil, le TLA30 dispose également d'une fonction d'éclair automatique normal sur deux plages d'ouvertures, faisant appel au capteur implanté sur sa partie antérieure pour commande l'exposition.*

Le mode d'emploi communiqué ici est valable pour le Contax RTS ainsi que pour les reflex mono-objectif Yashica et des autres marques.

**1**

Faire tourner la bague des vitesses d'obturation et la positionner sur la vitesse de synchronisation. Sur le Contax RTS, la vitesse de synchronisation est de 1/60 de seconde ou moins (plus lente). La vitesse de synchronisation varie selon l'appareil. Il convient donc de consulter le mode d'emploi de l'appareil utilisé.

**2**

Faire tourner le cadran de calcul d'exposition et le positionner en faisant coïncider le repère "△" blanc avec la sensibilité ASA de la pellicule employée.

*Solamente con el flash automático TTL en el cual las exposiciones están controladas por un sensor independiente de la cámara, el TLA30 ofrece también un flash automático manual con dos gamas de aberturas, usando el sensor de la parte anterior para controlar una exposición correcta.*

Las instrucciones del funcionamiento que se dan aquí son aplicables para la Contax RTS pero son también aplicables para las Yashica SLR y para las SLR de otras marcas.

**1**

Girar y ajustar el anillo de velocidad del obturador a la velocidad de sincronización del flash. En las Contax RTS, la velocidad de sincronización es 1/60 o más lenta. La velocidad de sincronización varía con cada cámara por ello debe determinar la velocidad de sincronización adecuada consultando el manual de instrucciones de la cámara que está utilizando.

**2**

Girar y ajustar el anillo del cómputo de exposiciones haciendo corresponder la marca blanca "△" con la correcta sensibilidad ASA de la película.

**3**

Den Blendenring auf eine der beiden Einstellungen einstellen, die durch die roten und grünen Indexmarken für normalen Blitzautomatikbetrieb angezeigt werden. Bei Verwendung einer ASA-100-Fillempfindlichkeit sind die richtigen Bereichsblenden zum Beispiel 1:8 und 1:4. Die Blitzautomatikbereichsanzeige auf den richtigen Blitzbereich für die geeignete Blende überprüfen. Wenn der ganz rechte Teil (dicker weißer Streifen) des weißen Streifens auf die Indexmarke für normale Blitzautomatik ausgerichtet ist, zeigt der weiße Streifen den Blitzbereich für das Blitzgerät an. Bei Blitzlichtaufnahmen mit Blende 8 sollte der Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv zum Beispiel ungefähr zwischen 0,7 und 4 Meter, bei Blende 4 zwischen ungefähr 1 und 9 Meter gehalten werden, wie durch die grünen und roten Indexmarken angezeigt.

**4**

Den Blitzbetriebsartenwahlschalter entsprechend der Farbe (rot oder grün) der zur Wahl der richtigen Bereichsblende verwendeten Indexmarke auf einen Indexstrich für normale Blitzautomatik einstellen.

**3**

Amener la bague des ouvertures sur l'une des deux positions indiquées par les repères rouge et vert correspondant au mode d'éclair automatique normal. Par exemple, avec une pellicule de 100 ASA, les ouvertures convenables sont f/8 et f/4. Consulter le guide de portée d'éclair en automatisme pour trouver la portée d'éclair appropriée par rapport à l'ouverture donnée. Lorsque la partie extrême-droite (épaisse) de la bande blanche coïncide avec le repère d'éclair automatique normal, elle indique la portée de l'éclair. Par exemple, il convient de ménager une distance flash-sujet de 0,7 à 4 mètres environ et de 1 à 9 mètres environ pour des ouvertures respectives de f/8 et f/4 indiquées par les repères vert et rouge.

**4**

Faire coulisser le sélecteur de mode d'éclair et l'amener sur une barre d'automatisme normal correspondant à la couleur (rouge ou vert) du repère utilisé pour le choix de l'ouverture appropriée.

**3**

Ajustar el aro de aberturas a uno de los dos ajustes indicados por las marcas roja y verde para el modo de flash automático normal. Por ejemplo, cuando se utilice una sensibilidad de 100 ASA de la película, la gama de aberturas correcta sera f/8 y f/4. Comprobar la guía de alcance del flash automático con el alcance correcto de flash para la abertura aplicable. Cuando el extremo de la derecha (banda blanca gruesa) de la banda blanca se corresponda con las marcas para flash automático normal, la banda blanca indica la gama de flash para la unidad de flash. Por ejemplo, se debe mantener la distancia entre el objeto y el flash entre 0,7 y 4 metros aproximadamente y entre 1 y 9 metros aproximadamente para exposiciones de f/8 y f/4 ajustando como se indica respectivamente en las marcas roja y verde.

**4**

Deslizar y ajustar el selector de modo de flash a la línea de referencia automática normal correspondiente al color (rojo o verde) de la marca de referencia usado para seleccionar la correcta gama de aberturas.

**5**

Den Ein-Aus-Schalter auf ON (Ein) einstellen und warten, bis die Blitzbereitschaftslampe aufleuchtet.

**6**

Scharfeinstellen und den Auslöser drücken. Nach der Belichtung leuchtet die Blitzautomatik-Prüflampe (ungefähr drei Sekunden lang) grün auf, wenn sich das Motiv innerhalb des effektiven Blitzbereichs befunden hat. Um den Blitzbereich vor der Blitzlichtaufnahme zu überprüfen, den Prüfkopf drücken und dabei das Blitzgerät genau so halten wie bei der tatsächlichen Aufnahme.

**5**

Amener l'interrupteur de mise sous/hors tension sur ON (marche) et attendre que la lampe-témoin d'alimentation du flash s'allume.

**6**

Mettre au point et appuyer sur le déclencheur. Après l'exposition, la lampe-témoin de charge s'allume (vert) avec un clignotement d'environ trois secondes si le sujet était bien au sein de la portée de l'éclair. Pour vérifier la portée de l'éclair avant de prendre la vue, appuyer sur le bouton d'essai tout en pointant le flash de la même manière que pour la photo à réaliser.


**5**

Ajustar el interruptor de la alimentación a la posición ON y esperar a que la lámpara de flash disponible se ilumine.


**6**

Enfocar y presionar el disparador. Después de la exposición, la lámpara de comprobación automática se iluminará en verde unos tres segundos después del destello si el objeto estaba entre el alcance efectivo del flash.

Si le flash est accouplé à l'un des modèles Contax précités, il est possible de prendre des vues avec éclair automatique normal en amenant l'appareil en mode automatique (AUTO). Après que le flash se soit chargé, l'appareil passe automatiquement sur la vitesse de synchronisation et deux témoins LED implantés dans le viseur s'allument afin d'indiquer que l'appareil aussi bien que le flash sont prêts à l'emploi. De plus, il est possible de réaliser des expositions à des vitesses plus lentes, ceci en faisant appel à la très commode fonction de verrouillage en AE. Avec le Contax 139 Quartz, la commutation sur la vitesse de synchronisation après le chargement du flash même si l'obturateur avait été amené sur une vitesse supérieure, ce qui rend les prises de vues au flash à vitesse synchronisée dans des cas semblables.

- Etant donné que le circuit de mesure de l'appareil est opérationnel même en mode d'éclair automatique normal, il se peut que la LED-témoin "  " clignote ou s'allume sans discontinuer après que la vue ait été prise, que le sujet ait été au sein de la plage de portée de l'éclair ou non. Par conséquent, lors du contrôle de portée de l'éclair, ne pas omettre de se baser sur la lampe-témoin d'automatisme afin que la confirmation soit positive.

Cuando se utiliza el TLA30 con los modelos de Contax arriba mencionados, se puede tomar una exposición con flash automático normal manteniendo la cámara ajustada a AUTO. Después de que la unidad de flash está cargada, la cámara automáticamente se conmuta a la velocidad de sincronización y dos indicadores LED de dentro del visor se iluminan mostrando que tanto la cámara como el flash están preparados para funcionar. Las exposiciones con velocidades lentas de obturador pueden ser realizadas usando el sistema de bloqueo de EA. Con la Contax 139 Quartz, incluso si el obturador se ajusta más rápido que la velocidad sincronizada, se conmuta automáticamente a la velocidad sincronizada después que la unidad de flash está cargada, posibilitando tomar exposiciones con flash de velocidad sincronizada en esta clase de situaciones.

- Puesto que la función de medición de la cámara funciona incluso en el modo de flash automático normal, se observará algunas veces que la marca LED "  " parpadea o luce después que la exposición ha sido hecha, independientemente de que el objeto estuviera en el alcance del flash. Por ello, cuando compruebe el alcance del flash, compruebe que lo hace usando la lámpara de comprobación automática de la unidad de flash para tener la confirmación segura.

*Um je nach der fotografischen Absicht oder den gegebenen Aufnahmeverhältnissen Blitzlichtaufnahmen mit bestimmten Blitzleistungen machen zu können, stehen drei manuelle Blitzbetriebsarten zur Wahl: "F" für volle Leistung oder "1/4" und "1/16" für geringere Leistungen.*

Die folgenden Bedienungshinweise beziehen sich auf die Contax RTS; diese sind jedoch auch auf einäugige Yashica-Spiegelreflexkameras und ESR-Kameras anderer Fabrikate anwendbar.

**1**

Die Verschußzeitenskala drehen und auf die synchronisierte Verschußzeit einstellen. Da sich die synchronisierte Verschußzeit je nach Kamera ändert, die richtige Synchronisationszeit anhand der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera ermitteln.

**2**

Den Blitzbetriebsartenwahlschalter auf eine Raststellung für "F", "1/4" oder "1/16" einstellen. Für die Einstellungen "F", "1/4" und "1/16" betragen die Leitzahlen jeweils 30, 15 und 7,5 (ASA 100, Meter).

*Si l'on désire prendre une photographie au flash à une puissance d'éclair donnée par rapport à un désir précis de composition ou en fonction de la situation présente, il est possible d'employer l'un quelconque des trois modes manuels, à savoir: le mode "F" pour une puissance totale et les modes "1/4" et "1/16" pour des puissance réduites.*

Le mode d'emploi indiqué si-dessous est basé sur le Contax RTS mais est également valable pour les reflex mono-objectif Yashica ainsi que des autres marques.

**1**

Faire tourner la bague des vitesses d'obturation et l'amener sur la vitesse de synchronisation. Celle-ci varie pour chaque appareil; il convient donc de consulter son mode d'emploi.

**2**

Faire coulisser le sélecteur et l'amener sur l'un des crans d'arrêt "F", "1/4" ou "1/16". Pour ces positions, les nombres-guides sont respectivement 30, 15 et 7,5 avec une pellicule de 100 ASA, en mètres.

*Cuando quiera tomar fotografías con flash con ciertos flash de salida fijados dependiendo de las intenciones fotográficas o de la situación de la toma de la fotografía, se tiene la opción de usar uno de los tres modos de flash, el modo "F" para una abertura completa, y el "1/4" y el "1/16" para aberturas reducidas.*

Las instrucciones del funcionamiento que se especifican aquí son aplicables a la Contax RTS pero también se pueden utilizar con las Yashica SLR y con las SLR de otras marcas.

**1**

Girar y ajustar el anillo de la velocidad del obturador a la velocidad sincronizada. La velocidad sincronizada varía con cada cámara por ello consulte el manual de instrucciones de la cámara que está utilizando.

**2**

Deslizar y ajustar el selector de modo del flash a la parada de click en "F", "1/4" o "1/16". Los números guía son 30, 15 y 7,5 para "F", "1/4" y "1/16" ajustados respectivamente, a 100 ASA, metros.



3

Die Belichtungsrechscheibe drehen und so einstellen, daß die richtige ASA-Filmempfindlichkeit auf die Indexmarke ausgerichtet ist, die der gewählten manuellen Blitzleistung entspricht. (Bei Verwendung der vollen manuellen Leistung die Rechscheibe auf die weiße Indexmarke " Δ " einstellen.)

4

Scharfeinstellen und den Blendenring auf die von der Belichtungsrechscheibe abgelesene Bereichsblende einstellen, die für den gewünschten Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv geeignet ist. Bei der Wahl der Blitzbetriebsart "F" mit ASA-100-Film in der Kamera ist die richtige Blende für einen Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv von 5 Metern zum Beispiel 1:5,6. Bei Nichtverwendung der Belichtungsrechscheibe kann die richtige Blende mit Hilfe der folgenden Formel berechnet werden:

$LZ \text{ (Leitzahl)} \div \text{Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv} = \text{Blende.}$

3

Faire tourner le cadran de calcul d'exposition et l'amener à la position sur laquelle la sensibilité ASA de la pellicule coïncide avec le repère correspondant à la puissance d'éclair sélectionnée. (Avec la pleine puissance d'éclair, amener le cadran sur le repère blanc " Δ ".)

4

Mettre au point et amener la bague des ouvertures sur l'ouverture couverte ayant été relevée sur le cadran de calcul d'exposition, ceci par rapport à la distance flash-sujet. Par exemple, si l'on a opté pour le mode d'éclair "F" avec une pellicule de 100 ASA, l'ouverture convenable pour une distance flash-sujet de 5 mètres est de f/5,6. Sans employer le cadran de calcul d'exposition, il est possible de calculer l'ouverture convenable à l'aide de la formule suivante:

$NG \text{ (nombre-guide)} \div \text{distance flash-sujet} = \text{ouverture de diaphragme}$

3

Girar y ajustar el anillo del cómputo de las exposiciones de modo que la sensibilidad ASA de la película sea correcta y haga corresponder la marca de referencia correspondiente a la salida de flash manual seleccionada. (Cuando se utilice una total salida manual, ajustar el anillo a la marca de referencia blanca " Δ ").

4

Enfocar y ajustar el aro de aberturas para la gama de aberturas leídas en el anillo de cómputo de las exposiciones y aplicar la distancia deseada entre el objeto y el flash. Por ejemplo, cuando se ha seleccionado el modo de flash "F" con una película de 100 ASA en la cámara, la abertura correcta para la distancia entre el objeto y el flash de 5 metros será f/5,6. Cuando no utilice el anillo de cómputo de la exposición, puede computar la abertura correcta usando la siguiente fórmula:

$NG \text{ (Número guía)} \div \text{Distancia del objeto} = \text{número f}$

5

Den Ein-Aus-Schalter auf ON (Ein) einstellen, dann den Auslöser drücken, wenn die Blitzbereitschaftslampe aufleuchtet.

Die Leitzahlen ändern sich je nach der ASA-Empfindlichkeit des Filmes in der Kamera. Die folgende Tabelle dient als allgemeine Übersicht.

5

Amener l'interrupteur de mise sous/hors tension sur ON (marche) et appuyer sur le déclencheur lorsque la lampe-témoin d'alimentation du flash s'est allumée.

Les nombres-guides varient en fonction de la sensibilité ASA de la pellicule en utilisation. Le tableau ci-après est présent en tant que guide fondamental.

5

Ajustar el interruptor de la alimentación a la posición ON y entonces presionar el disparador hasta que se ilumine la lámpara de flash disponible.

Los números guía varían dependiendo de la sensibilidad ASA de la película cargada en su cámara. La siguiente tabla nos muestra una guía general.

<b>ASA—Filmempfindlichkeit</b> <b>Sensibilité ASA</b> <b>Sensibilidad ASA de la película</b>		<b>25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>64</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>125</b>	<b>160</b>	<b>200</b>	<b>250</b>	<b>320</b>	<b>400</b>
<b>Leitzahlen</b> (Die Leitzahlen in Klammern sind bei Verwendung der Weitwinkel-Streuscheibe anwendbar.) <b>Nombre-guides</b> (Les NG entre parenthèses servent avec un grand angulaire.) <b>Números guías</b> (Los NG entre paréntesis son aplicables cuando se usa el panel para gran angular.)	<b>F</b>	15 (9,5)	16,5 (10,5)	18,5 (11,5)	21 (13)	23,5 (15)	26,5 (16,5)	30 (19)	33,5 (21)	37,5 (23,5)	42 (26,5)	47,5 (30)	53 (33,5)	60 (38)
	<b>1/4</b>	7,5 (4,5)	8 (5)	9 (5,5)	10,5 (6,5)	11,5 (7,5)	13 (8)	15 (9,5)	16,5 (10,5)	18,5 (11,5)	21 (13)	23,5 (15)	26,5 (16,5)	30 (19)
	<b>1/16</b>	3,5 (2,3)	4 (2,6)	4,5 (2,9)	5 (3,3)	5,5 (3,7)	6,5 (4)	7,5 (4,5)	8 (5,0)	9 (5,5)	10,5 (6,5)	11,5 (7)	13 (8)	15 (9)

Si le TLA30 est accouplé à l'un des modèles Contax précités, il est possible de prendre des vues au flash en mode manuel en laissant l'appareil sur le mode automatique (AUTO) comme par exemple pour des photos avec éclair automatique normal.

Dans ce cas, lorsque le flash se charge l'appareil passe automatiquement sur la vitesse de synchronisation et deux LED implantées dans le viseur s'allument afin d'informer du fait que l'appareil aussi bien que le flash sont prêts à l'emploi.

Avec le Contax 139 Quartz, l'appareil passe automatiquement sur la vitesse de synchronisation une fois le flash chargé même si la vitesse réglée sur la bague est supérieure, ce qui permet de prendre des vues au flash à vitesse synchronisée dans tous les cas.

- En mode manuel, le circuit-témoin après éclair du témoin de données "☛" est toujours opérationnel; toutefois, dans ce cas précis, il ne doit pas être pris en considération: en effet, la puissance de l'éclair est fixe.

Le sélecteur de mode se trouvant sur la position manuelle inférieure de "1/16" (NG: 7,5; 100 ASA, en mètres) le TLA30 est à même d'émettre des éclairs en série synchronisés à une cadence de deux vues par seconde pendant environ six vues. Les modes automatiques normal et TTL peuvent également être employés pour les éclairs en série à condition que la puissance soit égale ou inférieure à NG 7,5; 100 ASA, en mètres. Pour les éclairs en série, toujours utiliser quatre piles alcalines neuves afin que le rendement soit satisfaisant.

Cuando se utiliza la TLA30 con los modelos arriba mencionados, se pueden tomar fotografías con el modo manual, dejando la cámara en "AUTO" como en el caso del funcionamiento con un flash automático normal. En este caso, cuando la unidad de flash está cargada, la cámara automáticamente se conmuta a la velocidad de sincronización del flash y dos LED de dentro del visor se iluminan para hacerle saber que tanto la cámara como el flash están preparados para el disparo. Cuando se utilice la Contax 139 Quartz, incluso a través de la velocidad del obturador de la cámara ajustada es más rápida que la velocidad de sincronización, la cámara automáticamente se conmuta a la velocidad de sincronización cuando la unidad de flash está preparada para el disparo, permitiéndole disparos con flash sincronizado incluso en estas circunstancias.

- Cuando funciona en el modo manual, el sistema de señal después de la utilización del flash para el indicador de números del flash "☛" todavía funciona; de todos modos, en este instante, mientras usted está disparando al nivel fijado, es irrelevante y no se debe tener en cuenta.

Con el selector de modo del flash ajustado al ajuste manual de "1/16" (NG de 7,5, 100 ASA, m.) la TLA30 se puede usar para un flash secuencial sincronizado a la velocidad de dos fotografías por segundo para una duración aproximada de seis fotografías. La automática normal y la automática TTL se pueden también usar para un flash secuencial suponiendo que la salida es más o menos igual que NG 7,5, 100 ASA, m. Para un flash secuencial, usar cuatro pilas alcalinas frescas para asegurar un funcionamiento correcto.

- En mode automatique TTL avec un appareil autre que les Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz, le TLA fonctionne en réalité en mode manuel selon un nombre-guide de 30 pour 100 ASA, en mètres.
- Lorsque l'on n'utilise pas le flash, toujours le mettre hors tension afin de ne pas laisser les piles se décharger. Si l'on ne prévoit pas d'utiliser le flash pendant une période prolongée, retirer les quatre piles. De plus, il convient de produire un éclair d'essai de temps en temps afin de maintenir le condensateur en parfait état de fonctionnement.
- Ne pas laisser le flash directement exposé à la chaleur (à nu sur une plage, dans une automobile garée au soleil, etc.) pendant longtemps: en effet, ceci pourrait l'endommager.

- Cuando la cámara que se utiliza no es una Contax 137 MD Quartz o la Contax 139 Quartz, en el modo automático TTL, el TLA30 funcionará en el modo manual con el número guía de 30, 100 ASA, m.
- Cuando no se utilice la unidad del flash, siempre desconectar la alimentación para evitar fugas de las pilas. Cuando no se utilice la unidad de flash durante un largo período de tiempo, extraer las cuatro pilas. También periódicamente comprobar la unidad del flash para mantener la capacidad de las condiciones de trabajo.
- No dejar la unidad de flash expuesta al calor directo del verano (descubierto en la playa, en un lugar del coche que reciba luz directa del sol, etc.) por largos períodos de tiempo. Con esto podría resultar averiada la unidad del flash.

*Bei TTL-Blitzautomatikbetrieb ist das TLA30 mit dem Belichtungskorrekturskalensystem der Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz gekuppelt, so daß belichtungskorrigierte Blitzlichtaufnahmen ohne Änderung der eingestellten synchronisierten Verschußzeit gemacht werden können. Die Belichtungskorrektur vornehmen, um absichtlich unter- oder überzubelichten.*

Um absichtlich überzubelichten, wenn Spiegel oder weiße Möbelstücke mit stark reflektierende, helle Oberflächen die Szene beherrschen, die gewünschte Korrektur durch stärkere Belichtung vornehmen.

Um absichtlich unterzubelichten, wenn sich das Motiv vor einem durch dunkle Wände oder Möbelstücke beherrschten Hintergrund befindet, ist eine Korrektur durch schwächere Belichtung möglich.

- Bei normalem Blitzautomatikbetrieb oder in der manuellen Blitzbetriebsart funktioniert das Belichtungskorrekturskalensystem für den Blitzbetrieb nicht. In diesem Falle ist eine Belichtungskorrektur durch Ändern der Objektivöffnung möglich.

*En mode automatique TTL, le TLA30 se couple avec le circuit de compensation d'exposition des Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz, ce qui permet de prendre des photos avec exposition compensée sans modifier la vitesse de synchronisation. Faire appel à la fonction de compensation d'exposition pour sur ou sous-exposer volontairement ou lorsque le contraste violent entre le sujet fondamental et son arrière-plan empêche de parvenir à une exposition satisfaisante.*

Pour surexposer volontairement comme lorsque des miroirs ou meubles blancs dont les surfaces brillantes sont très réfléchives et dominant le plan, l'exposition est compensable par augmentation de sa valeur.

Pour sous-exposer volontairement comme lorsque le sujet se détache sur un arrière-plan très sombre, l'exposition est compensable par diminution de sa valeur.

- Sur les modes automatique normal et manuel, le circuit du cadran de compensation ne fonctionne pas avec le flash. Il est possible alors de compenser l'exposition l'ouverture.

*En el modo de flash automático TTL, el TLA30 se acopla con el sistema de compensación de la exposición de la Contax 137 MD Quartz y la Contax 139 Quartz, que permiten tomar fotos con flash compensado sin cambiar el ajuste de la velocidad de sincronización. Usar la función cuando intencionalmente se quiera sobre o subexposición, o cuando no pueda obtener una exposición correcta debido a la extrema cantidad de luz de contraste.*

Cuando intencionadamente se quiera sobrexposiciones el brillo de las superficies domina la escena y no puede compensar para una correcta exposición del objeto por el aumento de la exposición.

Cuando intencionadamente se desea subexponer se puede compensar por la disminución de la exposición.

- En los modos de flash normal, auto o manual, el anillo de compensación de la exposición no funcionará para la operación del flash. Entonces se puede obtener cambiando el ajuste de la abertura del objetivo.

*Bei dieser Technik wird das Licht zerstreut, um einen Dämpfungseffekt zu erzeugen, indem ein Blatt Durchpauspapier oder ein dünnes, weißes Taschentuch zwischen Blitzkopf und Motiv oder direkt vor den Blitzkopf gehalten wird.*

Diffuser Blitz ist sehr wirkungsvoll, um einen weicheren Beleuchtungseffekt bei Porträtaufnahmen im Nahbereich zu erzielen, oder um Reflexionen abzuschwächen, wenn sich Metall- oder Glasoberflächen innerhalb der Bildfläche befinden. Um einen angenehmeren, weichen Beleuchtungseffekt zu erhalten, ist es empfehlenswert, ein Blatt Durchpauspapier nicht direkt vor den Blitzkopf, sondern etwas von diesem entfernt zu halten.

- Bei diffusem Blitz fällt wegen des Streueffektes des Lichtes weniger starkes Licht auf das Motiv. Daher Unterbelichtung durch Verwendung einer größeren Objektivöffnung berücksichtigen.
- Bei diffusem Blitz in der normalen Blitzautomatikbetriebsart darauf achten, daß die Blickrichtung vom vorderen Sensor des Blitzgerätes zum Motiv unbehindert ist.

*Cette technique est une méthode selon laquelle la lumière est éparpillée afin d'adoucir l'effet, ceci en plaçant une feuille de papier calque ou un mouchoir fin entre la tête de flash et le sujet ou directement sur la tête de flash.*

La diffusion d'éclair se révèle efficace pour adoucir l'éclairage de portraits en gros-plan ou pour réduire les réflexions si des surfaces métalliques ou en verre se trouvent dans le champ de l'image. Pour obtenir un effet d'éclairage doux et agréable, il est préférable de disposer la feuille de papier calque à distance de la tête de flash plutôt que de l'y apposer.

- Avec les éclairs diffus, une lumière moins intense atteint le sujet en raison du fait qu'elle est éparpillée. Il est donc nécessaire de prévoir une surexposition en modifiant l'ouverture de diaphragme.
- Avec les éclairs diffus en mode automatique normal, veiller à ce qu'il n'y ait aucune obstruction entre la ligne allant du capteur du flash au sujet.

*Esta técnica aplica un método donde la luz es diseminada para producir un efecto más suave colocando un papel de tela o un fino, pañuelo blanco entre la cabeza del flash y el objeto o directamente sobre la cabeza del flash.*

Los flash difusos se pueden utilizar efectivamente cuando se quiera un efecto de luz más suave con retratos de primeros planos, o producir reflexiones cuando existen superficies de metal o vidrio en el área de la fotografía. Para obtener un efecto suave más agradable, será preferible colocar un papel de tela a una corta distancia en vez de directamente en la cabeza del flash.

- Con flash difuso, se necesita menos luz sobre el objeto para difuminar el efecto de la luz. Debido a esto, es posible para una sobrexposición usar el ajuste usando una abertura más amplia.
- Con flash difuminado en el modo automático normal, comprobar que la línea de vista desde la unidad del sensor de la parte delantera al objeto no está obstruida.

*Beim indirekten Blitz handelt es sich um eine Technik, bei der der Blitzkopf nicht direkt auf das Motiv, sondern auf eine Decke oder Wand gerichtet wird. Das Ergebnis ist eine im Vergleich zur harten Beleuchtung des direkten Blitzes weichere, natürlichere Beleuchtung.*

Bei Befestigung des TLA30 an der Kamera kann dessen Blitzkopf um bis zu 90° (Raststellungen sind bei 60°, 75° und 90° vorhanden) nach oben geschwenkt werden, so daß indirektes Blitzen möglich ist. Der Blitzkopf kann sogar um 15° nach unten geschwenkt werden.

Bei TTL-Blitzautomatikbetrieb wird das Licht vom Motiv durch das Aufnahmeobjektiv gemessen, und jederzeit eine richtige Belichtung sicherzustellen. Bei Anschluß eines (als Sonderzubehör erhältlichen) TLA-Verlängerungskabels kann das Blitzgerät von der Kamera entfernt verwendet werden. (Bei nach unten geschwenkte Blitzkopfeinheit erscheint an deren Rückseite eine rote warnmarke. Für normales Direktblitzen den Blitzkopf unbedingt wieder zurückschwenken.)

*La photographie avec éclair à rebond consiste à pointer la tête du flash vers le plafond ou un mur au lieu de la diriger sur le sujet. Il en résulte un éclairage plus doux et naturel que la lumière violente dirigée directement sur le sujet.*

Une fois que le TLA30 a été accouplé sa tête peut être relevée verticalement jusqu'à 90° (crans d'arrêt à 60°, 75° et 90° prévus), ce qui permet d'exploiter ces possibilités dans différentes conditions de prises de vues avec éclair à rebond. Il est également possible de provoquer un basculement de 15° vers le bas, très commode pour annuler le parallaxe en photographie rapprochée. (En cas de bascule vers le bas, un témoin rouge apparaît afin de signaler qu'elle a été décalée par rapport à la position rectiligne. Ceci rappelle de ramener la tête en droite ligne lorsqu'on désire revenir sur ce mode d'utilisation.) En mode automatique TTL, l'éclairage du sujet est mesuré à travers l'objectif afin que l'exposition soit toujours convenable. Si le cordon de rallonge TLA (option) est branché, éloigner le flash de l'appareil, ce qui permet de prendre des vues en mode automatique TTL sur n'importe quelle position ou angle.

*El flash de reflejo es una técnica en la que se dirige la cabeza del flash al techo o paredes en lugar de directamente al objeto. El resultado es más suave, una luz más natural como contraposición a la gran luz de un flash directo.*

Con el TLA30 en la cámara, la cabeza del flash TLA30 se puede elevar verticalmente a un máximo de 90° (el click se detiene a los 60°, 75° y 90°), permitiendo tomar un flash de reflejo. E incluso se inclina 15° hacia abajo, con lo que resulta muy útil para la fotografía de primeros planos exenta de paralaje. (Cuando la cabeza del flash esta inclinada hacia abajo, una marca roja aparece en la parte posterior para avisarle que la cabeza esta girada de su posición normal. Esto, nos recuerda volver a colocar la cabeza hacia arriba cuando se vuelva a la posición normal del disparos directos del flash). En el modo automático TTL, la luz se mide a través del objetivo para asegurarle una exposición correcta. Cuando el cable de extensión TLA es conectado, la unidad del flash puede ser usada con la cámara separada, permitiéndole tomar fotografías con flash en el modo automático TTL en cualquier posición o ángulo del flash.

- Für optimale Ergebnisse müssen bei der Wahl der Blende das Reflexionsverhältnis der Rückprallfläche, der Rückprallwinkel und die Rückprallwegstrecke berücksichtigt werden. Obwohl die Belichtung durch die gegebenen Verhältnisse stark beeinflusst wird, lassen sich bei Verwendung einer größeren Objektivöffnung als für direktes Blitzen bzw. mit einer weißen oder grauen Reflexionsoberfläche zufriedenstellende Ergebnisse erzielen.
- Bei indirektem Blitzen darauf achten, daß kein direktes Licht vom Blitzgerät auf das Motiv fällt.
- Bei normalem Blitzautomatikbetrieb ermöglicht das an der Kamera befestigte TLA30 richtig belichtete Aufnahmen mit indirektem Blitzen, wenn der Blitzkopf auf eine der Raststellungen geschwenkt wird, weil dessen vorderer Sensor auf das Motiv gerichtet ist. Bei Verwendung eines TLA-Verlängerungskabels für Blitzen bei von der Kamera entferntem Blitzgerät außerdem stets darauf achten, daß der Sensor auf das Motiv gerichtet bleibt.

- Pour que les résultats soient optimaux, il est nécessaire de tenir compte du coefficient de réflexion de la surface de rebondissement, de l'angle de rebondissement, de la distance du trajet de rebondissement et de choisir l'ouverture de diaphragme en fonction de ces données. Etant donné que les conditions de prise de vue ont un effet considérable sur l'exposition, des résultats satisfaisants peuvent être obtenus à l'aide d'une ouverture supérieure à celle d'éclair direct, ceci en se servant d'une surface blanche ou grise pour la réflexion.
- En photographie à éclair à rebond, toujours orienter le flash de manière à ce qu'aucune lumière ne frappe directement le sujet.
- En photographie automatique normale et lorsque le TLA 30 est accouplé à l'appareil, il est possible de prendre de bonnes photographies avec éclair à rebond si la tête de flash est positionnée sur l'un quelconque de ses crans d'arrêt en raison du fait que le capteur reste pointé vers le sujet. Si le cordon de rallonge TLA est employé pour des éclairs éloignés de l'appareil, toujours veiller à ce que le capteur soit bien pointé vers le sujet.

- Para resultados óptimos es necesario considerar el radio de reflexión de la superficie de reflejo, el ángulo del reflejo, y el amortiguamiento de la distancia de reflejo, y escoger su número *f/* de acuerdo con ello. Mientras que la exposición será afectada por las condiciones ambientales, los resultados satisfactorios se pueden obtener usando una abertura más amplia que para un flash directo, usando una superficie de reflexión blanca o gris.
- En el flash de reflexión, comprobar que la luz directa desde la unidad del flash no ilumina el objeto.
- En el modo de flash automático normal, el TLA30, ajustado en la cámara dispara con la cabeza del flash colocada en cualquiera de las posiciones de parada del click porque el sensor de la parte delantera está dirigido hacia el objeto. Cuando se utilice el cable de extensión TLA para uso separado de la cámara, comprobar siempre que el sensor está dirigido al objeto.



*Beim Fotografieren im Freien bzw. von Motiven in hellem Sonnenlicht oder im Gegenlicht weist das Hauptmotiv Schattenflächen auf, oder es ist unterbelichtet. Um dafür Abhilfe zu schaffen, mit zusätzlichem Licht vom Blitzgerät die Schatten aufhellen und gleichzeitig den Hintergrund gut ausleuchten.*

Tageslichtsynchronisationsblitz ist in den folgenden Fällen wirksam.

Beim Fotografieren eines Motivs gegen Licht oder gegen ein helles Fenster.

Wenn das Gesicht des Motivs durch den Schatten eines Baumes verdunkelt wird.

Wenn in direktem Sonnenlicht eine sehr kontrastreiche Schattenfläche auf dem Gesicht des Motivs entsteht.

Bei Porträtaufnahmen in schwachem Licht bei Sonnenaufgang oder -untergang.

Bei TTL-Blitzautomatikbetrieb ist es möglich, die Blendeneinstellung in Übereinstimmung mit der Hintergrundhelligkeit zu ändern, so daß komplizierte Berechnungen selbst bei Tageslichtsynchronisationsblitzaufnahmen überflüssig sind.

*Lors de prises de vues de sujets très éclairés ou à contre-jour en extérieur, le sujet principal ressort avec certaines parties sombres ou sous-exposées. Pour compenser ceci, utiliser un éclairage d'appoint à l'aide du flash afin d'amoindrir les ombres et de bien impressionner l'arrière-plan.*

La synchronisation d'éclair en lumière du jour est efficace dans les cas suivants:

Photographie d'un sujet à contre-jour ou face à une fenêtre très éclairée.

Photographie d'un sujet dont le visage est assombri par l'ombre d'un arbre ou si l'arbre en question bloque une partie de la lumière.

Photographie d'un sujet dont le visage, sous un éclairage solaire direct, porte des zones d'ombre très contrastées.

Portrait par faible éclairage au lever ou à la tombée du jour.

En mode automatique TTL, il est possible de modifier l'ouverture de diaphragme en fonction de l'éclairage de l'arrière-plan, ce qui évite d'avoir à se livrer à des calculs complexes, même lors de prises de vues en lumière du jour avec éclair d'appoint.

*Cuando se disparan fotografías con luz del sol brillante o en condiciones de contraluz, su objeto principal aparecerá con áreas de sombras o subexpuesto. Para evitar esta situación, use una luz suplementaria desde su unidad de flash para sacar las sombras y capturar la belleza de fondo al mismo tiempo.*

El flash de sincronización con la luz natural es efectivo en las siguientes condiciones.

Cuando el objeto de la fotografía está a contraluz.

Cuando la cara del objeto fotográfico está oscurecida por un árbol o porque la luz solar está empezando a ser bloqueada por las ramas de los árboles.

Cuando una área de sombra de contraste es producida en la cara del objeto fotográfico bajo la luz directa del sol; y

Al hacer retratos durante las primeras y las últimas horas solares.

En el modo automático TTL, le será posible cambiar la abertura de acuerdo a la luminosidad del fondo, lo cual le evita cualquier cálculo complicado incluso cuando dispara con flash de sincronización con luz natural.

*Bei Verwendung des TLA30 mit der Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz können in der TTL-Blitzautomatikbetriebsart Blitzlicht-Nahaufnahmen auf einfache Weise gemacht werden.*

Mit der direkten Lichtmessung läßt sich eine richtige Belichtung für unterschiedliche Blenden und Bildvergrößerung erzielen. Bei Nahaufnahmen mit an der Kamera befestigtem Blitzgerät tritt jedoch oft ungleichmäßige Beleuchtung auf. In derartigen Fällen den Blitzkopf mit an der Kamera befestigtem Blitzgerät um 15° nach unten schwenken, oder ein TLA-Verlängerungskabel verwenden, das als Sonderzubehör erhältlich ist, und die Aufnahme von geeigneter Position aus bzw. in einem bestimmten Winkel mit nicht an der Kamera befestigtem Blitzgerät machen. Noch bessere Ergebnisse lassen sich bei Verwendung der Weitwinkel-Streuscheibe erzielen.

- Bei Nahaufnahmen Überbelichtung vermeiden.
- Da es für Nahaufnahmen bei normalem Blitzautomatikbetrieb und in der manuellen Blitzbetriebsart sehr schwierig ist, die richtige Belichtung zu bestimmen, die optimale Belichtung durch Experimentieren ermitteln.

*Si le TLA30 est accouplé à l'un des appareils Contax 137 MD Quartz ou 139 Quartz, il est facile de prendre des gros-plans au flash en mode automatique TTL, ceci à l'aide d'un objectif macro, de bagues d'adaptation, d'un soufflet, etc.*

La mesure directe de lumière permet de produire des expositions convenables pour différentes ouvertures et grossissement d'image. Toutefois, si l'on prend des vues rapprochées avec le flash accouplé, un arrêt de lumière provoqué par le barrillet et un éclairage inégal se produisent souvent. Ceci peut être évité en basculant la tête verticalement de 15° vers le bas ou en faisant appel au cordon de rallonge TLA (option) et en déclenchant d'une position appropriée ou selon un angle valable si le flash est séparé de l'appareil. Des résultats encore meilleurs sont possibles à l'aide du panneau pour grand-angulaire qui est fourni avec le flash TLA30.

- En prises de vues rapprochées, attention aux surexpositions qui se produisent à certaines distances flash-sujet.
- Etant donné qu'il est difficile de déterminer l'exposition convenable pour des prises de vues rapprochées en mode automatique ou manuel, procéder à des essais afin de trouver la valeur optimale pour différentes conditions de prise de vue.

*Usando el TLA30 con la Contax MD 137 MD Quartz y la Contax 139 Quartz, puede obtener fácilmente tomas de flash de primeros planos en el modo automático TTL acoplado a los macro-objetivos, aros adaptadores, fuelles automáticos, etc.*

Con la medición directa de la iluminación, se pueden obtener correctas exposiciones para variadas aberturas y aumento de la imagen. La reducción de la iluminación del cilindro del objetivo y la iluminación desigual ocurren frecuentemente con primeros planos. En tales casos, inclinar la cabeza del flash verticalmente 15° o usando el cable de extensión TLA, el cual es vendido separadamente, y disparar desde la posición adecuada separado la cámara. Incluso mejores resultados se pueden obtener con el uso del panel de gran angular.

- Cuando tome primeros planos, protéjase contra la sobreexposición que suele ocurrir a ciertas distancias entre el objeto y el flash.
- Ya que es muy difícil determinar la exposición correcta para primeros planos en los modos de flash manual y automático normal, se recomienda que tales clases de determinaciones sean hechas experimentando para encontrar la exposición adecuada en variadas condiciones.

*Mit dem TLA30 können bei Verwendung eines 35mm-Weitwinkelobjektivs Blitzlichtaufnahmen gemacht werden. Bei Verwendung der als Normalzubehör mit dem TLA30 gelieferten Weitwinkel-Streuscheibe kann der Blitzbereich so vergrößert werden, daß er für ein 24mm-Weitwinkelobjektiv geeignet ist. Ist der Blitzbereichswinkel für Nahaufnahmen nicht groß genug, kann Blitzlicht-Vignettierung durch Schwenken des Blitzkopfes nach unten und Verwendung der Weitwinkel-Streuscheibe eliminiert werden.*

( ) Den Zapfen an der rechten Seite der Streuscheibe einsetzen und gegen die Feder an der rechten Seite des Blitzkopfes drücken. ( ) Dann die ganze Streuscheibe drücken, bis sie einrastet.

( ) Den Zapfen an der linken Seite der Streuscheibe in Pfeilrichtung drücken und dabei ( ) die Streuscheibe nach vorn ziehen.

*Avec le TLA30, les prises de vues sont possibles jusqu'à une focale de 35 mm. Si l'on fait usage du panneau pour grand angulaire (fourni d'origine), l'angle de champ va jusqu'à la focale de 24 mm des grands-angulaires. Si l'angle de champ est insuffisant en prise de vue rapprochée, le vignettage dû à l'éclair peut être éliminé en basculant la tête du flash vers le bas et en utilisant le panneau pour grand-angulaire.*

( ) Introduire l'onglet implanté à droite du panneau et l'appuyer contre le ressort de la droite de la tête du flash.

( ) Appuyer sur tout le panneau afin de le verrouiller en place.

( ) Pousser l'onglet gauche du panneau dans le sens de la flèche.

( ) Tirer vers soi.

*Con el TLA30 se puede tomar una toma con flash con un objetivo gran angular de 35mm. Usando el panel de gran angular, el cual es suministrado como un accesorio estándar con el TLA30, puede extender la amplitud para acomodar a un objetivo gran angular de 24mm. Cuando el ángulo de amplitud no es suficientemente amplio para primeros planos, se puede eliminar la viñetación de la luz del flash inclinando la cabeza del flash hacia abajo o convirtiéndolo en panel de gran angular.*

( ) Insertar la tapa del lado derecho del panel y presionarla contra el lado derecho de la cabeza del flash ( ) Luego, presionar el panel para bloquearlo en su lugar.

( ) Mientras se presiona en la dirección de la flecha contra la tapa de la izquierda del panel, ( ) poner el panel hacia usted.

La portée effective de l'éclair en mode automatique TTL, normal ou manuel ainsi que les nombres-guides en mode manuel ne sont plus les mêmes avec le panneau pour grand angulaire, ceci en raison de l'augmentation de l'angle de champ. Se servir du cadran de calcul d'exposition de la manière indiquée ci-dessous afin de vérifier si l'exposition est bonne.

Faire tourner le cadran de calcul d'exposition et régler en amenant le repère " ▽ " du panneau pour grand-angulaire en coïncidence de la rapidité ASA de la pellicule utilisée. Consulter le guide de portée d'éclair en automatique afin de vérifier si ladite portée d'éclair est bonne pour l'ouverture. En mode automatique normal, faire coïncider l'ouverture avec l'un des repères " W " rouge ou vert en faisant tourner le cadran de calcul d'exposition puis amener la partie extrême-droite du guide de portée d'éclair en automatique sur l'une des positions " W ".

Faire tourner le cadran de calcul d'exposition et régler la sensibilité ASA du film utilisé sur le repère du panneau pour grand-angulaire correspondant à la même puissance d'éclair que celle qui a été utilisée pour la mise au point du sélecteur de mode. Relever l'ouverture moyenne convenable par rapport à la distance flash-sujet et la reporter.

El alcance del flash efectivo en los modos TTL y automático normal, y los números guía del modo manual son afectados cuando se usa el panel de gran angular debido al incremento en el ángulo de alcance. Usar el anillo de cómputos de la exposición directamente con el fuelle para una correcta exposición.

Girar y ajustar el anillo de cómputos de la exposición haciendo corresponder la línea de referencia del panel gran angular " ▽ " con la sensibilidad ASA de la película de la película cargada. Luego, consulte la guía de alcance del flash automático para confirmar el alcance aplicable a la amplitud de abertura. En el modo automático normal, girando el anillo de cómputos de la exposición, hacer corresponder la amplitud de la abertura con la referencia roja o verde marcada con " W " . Luego, ajustar el extremo de la derecha de la guía del alcance del flash automático a una de las posiciones " W " .

Girar el anillo de cómputos de la exposición, ajustando a la marca de referencia del panel de gran angular correspondiente al mismo valor de salida usado en el ajuste del selector de modo del flash. Luego, lea la amplitud correcta de aberturas para la distancia aplicable entre el objeto y el flash y ajuste la abertura de acuerdo a ello.

*Si le cordon de rallonge TLA 100S (option) est employé, il est possible de séparer le flash de l'appareil afin de l'utiliser sur différentes positions et angles, ce qui offre toute une variété de techniques avec flash séparé de l'appareil, techniques produisant des effets non réalisables avec flash accouplé.*

Introduire la barrette dans la griffe porte-accessoire de l'appareil puis enficher l'autre extrémité du cordon dans la douille du TLA 30 et immobiliser en serrant la bague de verrouillage. Le flash peut à présent être chargé et déclenché à distance de l'appareil.

En combinant l'emploi du connecteur Multi S, les cordons de rallonge 100SS et 300SS (tous accessoires vendus en option), il est possible d'élargir le champ d'action mobile du flash et d'augmenter son potentiel d'utilisation. Quoi qu'il en soit, la longueur combinée des cordons de rallonge ne doit pas dépasser 10 mètres.

- Lors de prises de vues en mode automatique normal, ne pas omettre de laisser le capteur du flash pointé vers le sujet.

*Cuando utilice el cable de extensión TLA 100S, el cual se vende separadamente, la unidad de flash puede ser usada separada de la cámara en diferentes posiciones y ángulos, permitiendo una variedad de técnicas especiales de flash no posibles con el flash en la cámara.*

Introducir una pinza en la zapata para accesorios de la cámara y luego enchufar el otro extremo del cable en la toma del cable de extensión de la TLA30 y estar seguros de dejar fijo el anillo de bloqueo. La unidad de flash no puede ser cargada y disparada separada de la cámara.

Combinando el multiconector TLA, el cable de extensión TLA 100SS y el 300SS, los cuales son todos vendidos separadamente, se puede aumentar el radio de trabajo móvil de la unidad de flash para intensificar la aplicación. De todos modos, la distancia combinada de los cables de extensión no debe exceder los 10 metros.

- Cuando dispare en el modo de flash automático normal, comprobar que el sensor de la unidad de flash se mantiene en su objeto principal.

Wird das Blitzgerät nicht an der Kamera befestigt verwendet, lassen sich die folgenden Effekte erzielen.

Für Porträtaufnahmen läßt sich ein gefälliger "dreidimensionaler" Effekt erzielen, wenn das Blitzgerät seitlich schräg hochgehalten und nach unten auf das Motiv gerichtet wird. Auf diese Weise können Gesichtsausdruck und Schattenflächen des Motivs variiert werden.

Bei Nahaufnahmen oft auftretende Vignettierung und ungleichmäßige Beleuchtung können bei Ausnutzung des optimalen Winkels und der günstigsten Position des Blitzgerätes für eine bestimmte Aufnahme eliminiert werden.

Für indirektes Blitzen ist es möglich, das Blitzgerät unter Berücksichtigung der Beleuchtungseffekte in die richtige Lage zu bringen.

En éloignant le flash de l'appareil, les effets suivants peuvent être obtenus:

Pour les portraits, un plaisant effet "tridimensionnel" peut être produit en tenant le flash de manière à ce qu'il soit pointé latéralement et angulairement plongeant vers le sujet. Si l'éclair est projeté de cette manière, il est possible de varier l'expression du sujet et les zones d'ombre.

Le vignettage et l'inégalité d'éclairage qui se produisent fréquemment en prises de vues rapprochées peuvent être éliminés en trouvant l'angle et la position les meilleurs du flash par rapport aux conditions présentes.

Pour les éclairs à rebond, il est possible de disposer le flash tout en tenant compte des effets d'éclairage.

Con la unidad de flash usada separada de la cámara, se pueden obtener los siguientes efectos.

Para retratos, un efecto tridimensional más agradable se puede producir sosteniendo la unidad del flash diagonalmente al lado del ángulo apuntado hacia abajo del objeto. Proyectando el flash de esta manera, le será posible dar las variaciones de expresión de los objetos en áreas con sombras.

El vinetado e incluso la iluminación que frecuentemente frecuentemente ocurren con los primeros planos pueden ser eliminados usando el óptimo ángulo y la posición del flash para el disparo.

Con flash de reflexión, es posible colocar la unidad de flash mientras se toman en consideración los efectos de iluminación.

*Avec le TLA30, il est possible de prendre des vues avec éclairs multiples en mode automatique TTL, ceci à l'aide des accessoires constituant le circuit d'éclairs multiples TTL (connecteur Multi TLA S, cordons de rallonge TLA, connecteur de rallonge TLA S, adaptateur TLA, etc.*

Grâce au circuit automatique TTL intégré aux Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz, les éclairs produits par les flashes sont mesurés et commandés par le circuit d'analyse de l'appareil après que la lumière ait traversé l'objectif et afin de pouvoir à une commande d'exposition convenable. Les éclairs multiples se révèlent efficaces dans les cas suivants:

Si la situation est telle qu'un seul éclair produirait des ombres dominantes, d'autres éclairs peuvent être employés en tant qu'éclairage d'appoint pour remplir ou adoucir la zone d'ombre.

Si un flash a été disposé latéralement par rapport au sujet afin de provoquer un effet tridimensionnel, un éclair supplémentaire peut être utilisé pour éclairer la zone d'ombre qui serait autrement trop forte, ce que permet d'équilibrer l'éclairage.

Pour les portraits dans une pièce avec un arrière-plan très profond, conditions dans lesquelles un seul flash est incapable d'atteindre l'arrière-plan, un ou plusieurs éclairs pointés vers ledit arrière-plan aide à son éclairage.

Comme différentes techniques d'emploi de flash existent pour tous les cas, il est nécessaire de tenir compte de la meilleure position possible pour éclairer efficacement le sujet.

*Con el TLA30, le es posible tomar múltiples disparos de flash en el modo automático TTL usando el accesorio del sistema del flash múltiple TLA (Multiconector S TLA, cables de extensión TLA, conector de extensión TLA S, adaptador de unión etc.)*

Con el sistema automático TTL incorporado en la Contax 137 MD Quartz y en la Contax 139 Quartz, la luz de las unidades de flash múltiples es medida y controlada para una correcta exposición por el sistema sensor de la cámara después de que la luz a pasado ha través del objetivo. El flash múltiple puede ser usado efectivamente en las siguientes situaciones.

En casos donde un flash simple produce dominantes sombras, los flashes múltiples pueden ser usados para proveer una luz suplementaria para fijar el relieve del área sombreada.

Cuando la unidad del flash está colocada directamente en un lado del objeto para producir un efecto tridimensional, un flash suplementario puede ser utilizado para ayudar en la iluminación de las áreas sombreadas que de otra forma serían dominantes, esto le permite obtener un efecto de balanceo de la iluminación.

Para retratos en una sala con una distancia de fondo grande donde la unidad de flash es incapaz de iluminar el fondo, un simple o múltiple flash que iluminen directamente al fondo puede ayudar en la iluminación.

Mientras hay varias técnicas posibles con el flash, en cualquier momento, será necesario tomarlas de acuerdo a la mejor posición posible para una iluminación adecuada del objeto.

Während sich Position und Winkel der Blitzgeräte nach den gegebenen Aufnahmeverhältnissen und der fotografischen Absicht richten, sind für gute Beleuchtungseffekte wichtige Faktoren von der Beleuchtungsbalance abhängig, mit deutlicher Unterscheidung zwischen den Funktionen der Haupt- und Nebenquellen der Blitzbeleuchtung. Bei der allgemein angewandten Technik läßt eine ausgeglichene Beleuchtung erzielen, indem für jedes Blitzgerät der Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv verändert wird. Bei den Techniken für die Verwendung des Blitzlichtes als zusätzliche Beleuchtung handelt es sich um indirektes Blitzen, diffuses Blitzen, und Blitzen mit geringerer Leistung in der manuellen Betriebsart usw.

Comme la position et l'angle de l'éclair des flashes est fonction des conditions dominantes ou du but recherché, les facteurs fondamentaux pour de bons effets lumineux sont basés sur les considérations d'équilibre lumineux selon lesquelles une distinction nette a été faite entre les fonctions des sources d'éclairage au flash principale et secondaire. La technique généralement employée est celle consistant à se servir d'un éclairage équilibré en jouant sur les distances flash-sujet de chaque flash. Les techniques possibles pour l'emploi d'un flash en tant que source d'éclairage supplémentaire sont l'éclair à rebond, l'éclair diffus, la réduction de puissance en mode manuel etc.

Mientras la posición y el ángulo de la unidad de flash para flash múltiple son influenciados por la situación en la que se toma la fotografía de su intención fotográfica, los factores básicamente esenciales para unos efectos de iluminación buenos están basados en consideraciones del balance de la iluminación en el cual se hace más claras las distinciones entre las funciones del flash principal y secundarios de las fuentes de iluminación. La técnica generalmente aplicada es una de la utilización del balanceo de la iluminación variando la distancia entre el objetivo y el flash de cada unidad del flash. Estas técnicas posibles para el uso de un flash como iluminación suplementaria son los flash de reflexión, flash difuso, reducida salida en el modo de flash manual, etc.



- Lors de prises de vues avec éclairs multiples sur l'un des modes automatique, faire en sorte que la longueur additionnée des cordons de rallonge ne dépasse pas 10 mètres.  
S'assurer toujours que la lampe-témoin d'alimentation de chaque unité est allumée.
- Il se peut que l'éclairage soit trop intense si l'on utilise plus de trois flashes conjointement.
- Le mode automatique normal n'est pas adapté pour les prises de vues avec éclairs multiples en raison des difficultés de calcul d'éclairage.

- Al tomar flash múltiple en el modo de flash automático, usando los cables de extensión con una distancia combinada que no exceda de 10 metros. Comprobar siempre que la lámpara de flash disponible de todas las unidades está iluminada.
- Cuando más de tres unidades de flash están acopladas para un flash múltiple, pueden ocurrir una excesiva exposición.
- En el modo de flash automático normal no es posible el flash múltiple porque es difícil determinar el factor de iluminación correcto.

Dieses insgesamt 1 m lange Verlängerungskabel wird für Blitzlichtaufnahmen mit den nicht an der Kamera befestigten Blitzgeräten TLA20 und TLA30 verwendet. Unter der Schuheit befindet sich ein Stativgewinde zur Aufnahme des Blitzgeräteunterteils.

Das für die Modelle TLA20 und TLA30 vorgesehene Verlängerungskabel 100S wird für Blitzlichtaufnahmen mit nicht an der Kamera befestigtem Blitzgerät und zum Anschließen des TLA-Multi-Zwischenstückes S für Mehrfachblitzaufnahmen verwendet.

Die Kabel 100SS und 300SS werden für Mehrfachblitzaufnahmen durch Anschließen an das TLA30, an das TLA-Multi-Zwischenstückes S und an das Verlängerungszwischenstück S verwendet. Beim 100SS handelt es sich um ein 1 m langes Spiralkabel und beim 300SS um ein 3 m langes gerades Kabel.

Ce cordon de rallonge, mesurant 1 mètre hors-tout, sert à utiliser les TLA20 et TLA30 en les éloignant de l'appareil. Un sabot servant à adapter l'embase du flash est fourni. Un filetage pour pied est prévu sous ce sabot.

Le cordon de rallonge 100S, prévu pour les flashes TLA20 et TLA30, sert à prendre des vues en éloignant le flash de l'appareil et au raccordement sur le connecteur Multi TLA S.

Les cordons 100SS et 300SS servent aux prises de vues avec éclairs multiples par connexion du TLA30, du connecteur Multi TLA S et du connecteur de rallonge S. Le 100S est un cordon en spirale mesurant 1 mètre de long; le 300SS est un cordon rectiligne mesurant 3 mètres de long.

Este cable de extensión, que mide aproximadamente un metro, se usa para el flash separado de la cámara con el TLA20 y el TLA30. La zapata de la unidad para aceptar la unidad de flash está provista de rosca para trípode en la parte inferior.

El cable de extensión TLA 100S, diseñado para el uso con los TLA20 y TLA30 se usa con los disparos de flash separado de la cámara se y conecta al multi conector TLA para disparos de flash múltiples.

Los 100SS y 300SS se emplean para disparos de flash múltiple por conexión al TLA30, multi conector TLA S, y conector de extensión S. El 100SS es un cable de tipo espiral, que mide un metro de longitud; el 300SS, es un cable de tipo recto, que mide 3 metros de longitud.

Dieses Zwischenstück ist besonders zur Verwendung mit den Blitzgeräten TLA20 und TLA30 für Mehrfachblitzaufnahmen vorgesehen; bis zu drei Blitzgeräte können angeschlossen werden. Je nach den gegebenen Aufnahmeverhältnissen oder der fotografischen Absicht kann das Zwischenstück für verschiedenartige Mehrfachblitzeinsätze mit den TLA-Verlängerungskabeln 100S, 100SS und 300SS verbunden werden.

Dieses Zwischenstück dient zum Verbinden des TLA20 mit dem Verlängerungskabel 100SS oder 300SS; es wird hauptsächlich für Mehrfachblitzeinsätze benutzt. Unter der Schuheinheit befindet sich ein Stativgewinde zur Aufnahme des Blitzgeräteunterteils.

Dieser Adapter dient zum Befestigen des TLA30 auf einem Stativ, wenn Mehrfachblitzaufnahmen gemacht werden.

Ce dispositif est prévu particulièrement pour être utilisé avec les TLA20 et TLA30 pour des prises de vues avec éclairs multiples jusqu'à concurrence de trois flashes. En fonction des conditions maîtresses de prise de vue, il est possible de le raccorder aux cordons de rallonge 100S, 100SS et 300SS pour différentes applications en éclairs multiples.

Le connecteur de rallonge TLA S, qui est un connecteur servant au raccordement du TLA20 avec le cordon de rallonge 100SS ou 300SS, sert principalement pour les éclairs multiples. Le sabot qui permet l'accouplement de l'embase du flash est doté d'un filetage pour pied sur sa partie inférieure.

Cet adaptateur sert à immobiliser le TLA30 sur un pied lors de prises de vues avec éclairs multiples.

Esta unidad está especialmente diseñada para el uso del TLA20 y TLA30 con disparos de flash múltiple, manejando un máximo de tres unidades de flash. Dependiendo de la situación que prevalezca en la fotografía de su intención, se puede conectar al cable de extensión 100S, 100SS y 300SS para aplicaciones de flash múltiple.

El conector de extensión TLA S, se usa como un conector para unir el TLA20 con el cable de extensión 100SS o 300SS, se usa principalmente para aplicaciones de flash múltiples. La unidad de zapata que acepta la unidad del flash está provista con una rosca de trípode inferior.

Este adaptador se utiliza cuando asegura el TLA30 a un trípode cuando se hacen disparos con flash múltiple.

**Typ:** Aufsteckbares automatisches Blitzgerät mit direkter TTL-Steuerung; normale Blitzautomatik mit eingebautem Sensor am Blitzgerät.

**Leitzahlen: (ASA 100, Meter):** Bei Einstellung auf AUTO — LZ 30 bis 4 (stufenlos regelbar); bei Einstellung auf MANUAL — LZ 30 bei voller Leistung, außerdem LZ 15 und LZ 7,5 bei verringerter Leistung.

**Steuerstromkreis:** Stromsparender Serienstromkreis mit automatischer Blitzlichtabschaltung.

**Befestigung:** Am Kamera-Mittenkontakt direkt oder mittels Verlängerungskabel.

**Blitzbetriebsarten:** TTL-Automatik, normale Automatik und manuelle Betriebsart.

**Blitzlichtregelung:** TTL-Blitzautomatik — Das in der Kamera untergebrachte Blitzlichtmeßsystem mit Siliziumfotodiode mißt das Blitzlicht direkt an der Filmebene und schaltet den Blitzlichtausgang für richtige Belichtung automatisch ab (nur bei der Contax 137 MD Quartz und Contax 139 Quartz); ist bei allen Öffnungen des verwendeten Objektivs gekuppelt. Normale Blitzautomatik — Der im Blitzgerät

untergebrachte Siliziumfotodiodensensor schaltet den Blitzlichtausgang automatisch ab; bei zwei Blendenbereichen gekuppelt (Blende 4 und 8 bei ASA 100, m).

**Leuchtwinkel:** 60° horizontal, 45° vertikal (Ausleuchtung für ein 24mm-Weitwinkelobjektiv).

**Farbtemperatur:** Wie mittleres Tageslicht.

**Stromversorgung:** Vier 1,5V-Stabbatterien der Größe AA. (NiCd-Akkus der gleichen Größe können ebenfalls verwendet werden.)

**Blitzfolge:** Bei Verwendung von Alkali-Manganbatterien — ca. 9 Sekunden (bei voller Leistung).

**Blitzzahl:** Bei Verwendung von Alkali-Manganbatterien — ca. 100 (bei voller Leistung).

**Blitzbereichsprüfung:** TTL-Blitzautomatikbetrieb — Anzeige durch eine Leuchtdiode im Sucher der Kamera; normaler Blitzautomatikbetrieb — Anzeige durch die Blitzautomatik-Prüflampe am Blitzgerät.

**Blitzkopfschwenkung:** Bis zu 90° vertikal nach oben (mit Raststellungen bei 60°, 75° und 90°), bis zu 15° vertikal nach unten.

**Effektiver ASA-Kupplungsbereich:** ASA 25 — 800

**Blitzprüfung:** Durch Drücken des Prüfknopfes, der auch als Blitzbereitschaftslampe dient.

**Sonstige Merkmale:** Mit Ein-Aus-Schalter und Verlängerungskabelanschluß ausgestattet.

**Zubehör:** Weitwinkel-Streuscheibe, Etui und Prüfblitzfolie werden als Normalzubehör mitgeliefert.

**Größe:** 80 (B) × 120 (H) × 60 (T) mm

**Gewicht:** 290 Gramm, ohne Batterien.

- Bei der Blitzfolge handelt es sich um die Zeit, die bis zum Aufleuchten der Blitzbereitschaftslampe vergeht, wenn mit dem Blitzgerät bei Verwendung frischer Batterien Blitze ausgelöst werden.
  - Die Blitzzahl gibt an, wie oft die Blitzbereitschaftslampe innerhalb von 30 Sekunden nach der letzten Blitzauslösung aufleuchtet, wenn mit dem Blitzgerät in Intervallen von 30 Sekunden nacheinander Blitze ausgelöst werden.
- \* Änderungen der obigen technischen Daten und äußeren Aufmachung jederzeit vorbehalten.

**Modèle:** Flash à barrette avec commande TTL directe; automatisme normal avec capteur intégré.

**Nombres-guides (100 ASA, mètres):** En automatique: NG 30 à 4 (continuellement variables); en manuel : NG 30 à pleine puissance et NG 15 et 7,5 à puissance réduite.

**Circuiterie de commande:** Circuiterie en série pour économie d'énergie avec coupure automatique.

**Accouplement:** Sur la griffe porte-accessoire de l'appareil directement, ou avec cordon de rallonge pour emploi séparé de l'appareil.

**Modes:** Automatique TTL, automatique normal (avec deux plages d'ouvertures) et manuel (avec trois N.g).

**Commande:** Automatique TTL: circuit de mesure SPD implanté dans l'appareil mesurant la puissance d'éclair directement sur le plan-film et coupant l'éclair pour une exposition convenable (avec les Contax 137 MD Quartz et 139 Quartz); couplage avec toutes les ouvertures de l'objectif monté. Automatique normal: capteur SPD implanté dans le flash et coupant automatiquement la puissance de l'éclair, couplage sur deux plages d'ouvertures (f/4 et f/8 à 100 ASA, en mètres).

**Angle de champ:** 60° horizontalement, 45° verticalement (pour focales jusqu'à 35 mm). Panneau pour grand-angulaire: 76° horizontalement et 58° verticalement (pour focales jusqu'à 24 mm).

**Température de couleur:** Equivalente à la lumière du jour.

**Alimentation:** Quatre piles 1,5 V bâton de format AA (piles NiCd rechargeables utilisables).

**Temps de recyclage:** Environ 9 secondes avec piles alcalino-manganèse (à pleine puissance)

**Nombre d'éclairs:** Environ 100 avec piles alcalino-manganèse (à pleine puissance).

**Cointrôle de portée d'éclair:** Automatique TTL: par LED implantée dans le viseur de l'appareil; automatique normal: par lampe-témoin d'automatisme sur le flash.

**Angles de rebondissement:** Jusqu'à 90° vertical (crans d'arrêt à 60°, 75° et 90°), et 15° vers le bas.

**Plage de couplage ASA effective:** 25 à 800 ASA.

**Eclair d'essai:** Par appui sur le bouton d'essai intégré à la lampe-témoin de charge.

**Autres particularités:** Interrupteur de mise sous/hors tension et prise pour cordon de rallonge.

**Accessoires:** Panneau pour grand-angulaire, étui et feuille d'essai fournis d'origine.

**Encombrement:** 80 (L) × 120 (H) × 60 (P) mm

**Poids:** 290 grammes sans les piles

- Le temps de recyclage est le temps nécessaire pour que la lampe-témoin de charge s'allume à l'emploi de piles neuves.
- Le nombre d'éclairs est le nombre de fois que la lampe-témoin de charge s'allume dans les 30 secondes suivant un éclair lorsqu'ils sont déclenchés toutes les 30 sec.
- \* Les caractéristiques ci-dessus sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

**Tipo:** Flash automático insertable en la zapata con control directo TTL; flash automático normal con sensor incorporado.

**Números guía (100 ASA, metros):** En AUTO — NG 30 a 4 (continuamente variable); en MANUAL — NG 30 a plena salida; y NG 15 y 7,5 a salida reducida.

**Circuitería de control:** Circuitería en serie para ahorro de energía con desconexión automática del flash.

**Montaje:** A la zapata de contacto directo de la cámara (directamente o mediante cable de extensión para utilización separado de la cámara).

**Modos de flash:** Automático TTL, Normal/AUTO (con alcance de dos aberturas), y Manual (con números guía triples).

**Control del flash:** Flash automático TTL — Sistema de medición del destello SPD emplazado en la cámara que mide directamente el destello en el plano de la película y desactiva la salida del flash para proporcionar exposiciones correctas (sólo en las Contax 137 MD Quartz y Contax 139 Quartz); se acopla a todas las aberturas del objetivo. Normal/AUTO — sensor SPD en el flash que desactiva automáticamente la salida del flash, acoplado a dos alcances de aberturas (f/4 y f/8 a 100 ASA, m).

**Ángulo de alcance:** 60° en horizontal; 45° en vertical (alcance para un objetivo gran angular de 35 mm).

Panel de gran angular: 76° en horizontal; 58° en vertical (alcance para un objetivo gran angular de 24 mm).

**Temperatura del color:** Equivalente a la luz natural.

**Alimentación:** Cuatro pilas 'penlight de 1,5 V, tamaño

AA (tipo Ni-Cd recargables, del mismo tamaño, también se pueden utilizar).

**Tiempos de reciclo:** Empleando pilas alcalino manganosas: unos 9 segundos (a plena salida).

**Número de destellos:** Empleando pilas alcalino manganosas: unos 100 (a plena salida).

**Comprobación del alcance del flash:** Modo AUTO TTL — indicado por LED en el interior del visor de la cámara; Modo Normal/Auto — indicado por la lámpara de comprobación automática del flash.

**Ángulo de reflejo:** Hasta 90° en vertical (con paradas con 'clíc' a 60°, 75°, y 90°), hasta 15° en vertical.

**Margen efectivo de acoplamiento ASA:** 25 — 800 ASA.

**Prueba del flash:** Presionando el botón de prueba con la doble función de lámpara de flash disponible.

**Otras características:** Provisto con interruptor de la alimentación y toma para cable de extensión.

**Accesorios:** Panel de gran angular accesorio, funda y lamina de prueba suministrados como accesorios estándar.

**Dimensiones:** 80 (An) × 120 (Al) × 60 (Prf) mm.

**Peso:** 290 gramos sin las pilas.

- Tiempo de reciclo se refiere al tiempo requerido para que se ilumine la lámpara de flash disponible disparando el flash con pilas nuevas.
- El número de destellos se refiere al número de veces que se ilumina la lámpara de flash disponible en 30 segundos después de dispararlo, disparando el flash sucesivamente a intervalos de 30 segundos.
- \* Las especificaciones y el diseño arriba mencionados están sujetos a cambios sin previo aviso.